



LE FRANCAIS, LANGUE DE TRAVAIL EST UN FAIT A LA RAFFINERIE "L'AIGLE D'OR"

Grâce à une étroite collaboration entre la raffinerie "Aigle d'or", de Saint-Romuald, sur la rive sud du Saint-Laurent, en face de Québec, et le ministère des Affaires culturelles, le français y sera langue de travail quand les opérations débiteront à la fin de l'été. Ce travail de traduction et d'adaptation a nécessité plusieurs mois de travail de la part de traducteurs et d'ingénieurs et couvre 6 000 pages de texte. Il faut souligner également le coût élevé rencontré par cette entreprise qui y a collaboré activement. On considère la chose comme une expérience-pilote devant servir de base à plusieurs autres. L'investissement de la raffinerie représente \$75 000 000.

## GAZ-O-RAMA REMPORTE UN ECLATANT SUCCES

Le Gaz-O-Rama qui a eu lieu en fin de semaine dernière au Bar Pétrolier de Dorchester (Station Texaco) a connu un franc succès. La population de Lac Etchemin et des environs a répondu d'une façon positive à l'invitation qui avait été lancée par les propriétaires. Durant les trois jours que durèrent ce Gaz-O-Rama les propriétaires ont aussi eu l'aide des joueurs du Club de Hockey pour la livraison de l'essence. Tous les profits réalisés au cours de cette fin de semaine aideront à la construction de l'aréna. Espérons que d'autres stations de service emboîteront le pas. Félicitations à ceux qui ont fait de cette initiative un véritable succès.

## Rallye au profit du hockey mineur et du ballon-balai de Lac Etchemin

Un rallye au profit du hockey mineur et du club de ballon-balai de Lac Etchemin aura lieu le 15 août prochain. Le trajet prévu pour cette marche est d'environ 18 milles. Ce genre de manifestation remporte toujours un éclatant succès. Souhaitons que la population participera entièrement à ce rallye. Pour informations communiquez avec: M. Rosario Drouin (625-3069), Grégoire Poulin (625-3992) Mme Oscar Nadeau (625-2382), Pauline Gagnon (625-4481) entre 4½ et 7 hres.

## CLUB DE GOLF LAC ETCHEMIN Inc. TOURNOI CALCUTA

Tous les golfeurs désirant participer à ce tournoi devront être présent au Club à 9.30 hres A.M. Dimanche le 25 juillet.

N.B. Comme vous le savez, dans un tournoi Calcuta, tous les départs ont lieu à la même heure.

Notez également que ce tournoi est mixte. Invitez vos amis.

LA DIRECTION

## VOYAGE-ECHANGE-ETUDIANTS DE LA SASKATCHEWAN

Nous avons le plaisir de recevoir dans notre région, un groupe d'étudiants qui font partie d'un voyage-échange entre la Saskatchewan et le Québec.

Ce voyage-échange d'une région agricole à prédominance anglophone de la Saskatchewan, dont Willow Bunch est le centre à majorité francophone le plus important, doit permettre à un groupe d'étudiants francophones bilingues de visiter une ville canadienne-française du Québec; d'y découvrir son histoire, sa géographie, sa culture, ses institutions économiques, ses points d'intérêts industriels et sa vie sociale.

Un autre but de ce projet est de permettre à ces étudiants de s'identifier en tant que jeunes citoyens de culture canadienne-française qui ont un rôle important à remplir dans leur milieu propre, afin d'assurer l'épanouissement de cette culture en harmonie avec l'autre groupe officiel, dans la région de la Saskatchewan qui répond actuellement le mieux aux normes fédérales d'un district bilingue dans cette province.

Ce projet permettra aussi à ces jeunes de nouer de solides et durables liens d'amitié avec de jeunes francophones du Québec, et contribuera ainsi à solidifier chez eux leur conception de l'Unité Nationale du Canada, et à affermir leur désir d'y contribuer activement.

En plus, la région de Willow Bunch compte plusieurs habitants Métis qui seront, en autant que possible, associés aux activités du voyage-échange, ajoutant ainsi une valeur culturelle additionnelle



Voici le groupe d'étudiants qui faisaient partie d'un voyage échange entre la Saskatchewan et le Québec. Nous les voyons ici au Restaurant Motel Le Feu Follet. Ils ont visité plusieurs établissements de la région.

au projet.

La région comprenant Willow Bunch, St-Victor, Assiniboia et Lisieux est située dans le centre-sud de la province de la Saskatchewan près de la frontière des États-Unis.

La population d'expression française dans cette localité de 5,424 âmes est d'environ 25%, soit au total 1,389 francophones.

Jean-Louis Légaré fut l'un des pionniers qui ouvrirent l'Ouest canadien à la civilisation occidentale. Venu du Québec, sa province natale, il chercha de nouvelles aventures et son avenir en Saskatchewan. Doué d'un courage exemplaire et d'une bravoure exceptionnelle, Jean-Louis Légaré établit un poste de traite à Willow

Bunch, et son amour inlassable de la vie autant que sa grande charité envers les Indiens et Métis en temps de famine et sa grande foi le firent estimer de tous.

C'est à lui que le village de Willow Bunch et les centres canadiens-français qui l'entourent doivent leur fondation et leur existence.

N'est-ce pas approprié dans les circonstances actuelles de faire rappeler son nom et son souvenir aujourd'hui, surtout aux jeunes qui vont participer au voyage-échange avec la Saskatchewan, et nous espérons que nos jeunes pourront profiter de cette occasion pour renouveler les liens qui nous unissent à nos concitoyens de la Saskatchewan.

## La course de lits de St-Malachie remporte un vif succès

La course de lits a été remportée par les coureurs Donald Marceau, Gilles Lacroix, Michel Marceau et Aurel Marceau. Les commanditaires de ce lit étaient La Crèmerie Grégoire Inc. de St-Malachie et de Boily Transport de Frampton, ce lit fut fabriqué par M. Guy Guillemette. La deuxième place fut remportée par les coureurs René Fortier, Jean-Marie Ruel, Pierre-Paul Aubé et Réginald Roy, commandité par MM. Georges-Edmond Carbonneau, Réginald Roy, Michel Giroux et Gérard Lehouiller de Ste-Claire. La troisième place fut remportée par Eugène Bilodeau, Langis Bilodeau, Gilbert et Michel Lacroix, commandité par Gagnon Auto Enr. Alfred Couture Ltée, Alcide Lacas-

se, Gilbert Lamontagne, Léo Simms et Frank Lafontaine.

La course de mini-trail fut remportée par Renald Picard de St-Malachie suivi par Édouard Patoine et de Laurier Bélanger.

La course de tricycles fut remportée par Martin Boily de Frampton, suivi de Katheline Patoine et de Sonia Hethrington de St-Malachie.

La Brasserie Molson Ltée donna des prix en argent à ceux qui se classèrent premier, deuxième et troisième en plus de deux trophées. L'O.T.J. de St-Malachie donna des prix en argent aux trois premiers de la course de mini-trail et de tricycles.

Cette manifestation sportive fut couronnée d'un vif succès plus de

deux milles personnes ont assisté à ces courses. Le tout se termina par un souper canadien à l'hôtel Paradis suivi d'une soirée de danse. Les dirigeants de l'O.T.J. remercient très sincèrement les commanditaires et les coureurs de la course de lits de même que les coureurs de la mini-trail. Également un grand merci à la population sportive qui a tenu à assister à cette manifestation. La présence du populaire joueur de hockey Simon Nolet représentant spécial de la brasserie Molson Ltée a été très appréciée et a aidé grandement au succès de cette journée.

Les profits de cette manifestation sportive furent versés à l'O.T.J. de St-Malachie Inc.



## REMISE DE DEUX GROS LOTS DE L'INTER

Loto-Québec remettait deux des "gros chèques" de l'INTER de juin à des gagnants tout-à-fait émus et bouleversés.

\$50,000 (4014845): M. Roland Lacroix, 25, Chénier, Pierrefonds.

\$25,000 (4099681): Mme Irène Séguin, 1028, rue Gilford, Montréal.

Le billet 3590142 correspondant au premier prix de \$125,000, a été vendu, c'est confirmé, par une Caisse "POP", mais le détenteur du billet-miracle ne s'est pas encore manifesté. Ca ne devrait pas tarder.

**\$25,000 À UNE MÈRE DE FAMILLE**

"Ca tombe bien" s'est exclamé

Mme Séguin "parce que mon mari qui est changeur au métro pour la CTM est malade du coeur".

Mère de 3 enfants et de 5 petits enfants, Mme Séguin se rappelle ce que Zouvi lisait dans sa main le 6 juin à l'émission "Bonne Soirée" alors qu'elle gagnait un yacht: "Vous aurez deux autres chances à l'intérieur des deux prochains mois". Quelle sera l'autre?

**\$50,000 À UN QUINCAILLER**

Loto-Québec: "M. Lacroix, pouvez-vous vous présenter demain à nos bureaux?"

M. Lacroix: "L'adresse?"

Loto-Québec: "500, Place d'Armes"

M. Lacroix: "50, Place d'Armes"

Loto-Québec: "Non, 500, Place d'Armes au 21<sup>ème</sup> étage"

M. Lacroix: "2<sup>ème</sup> étage?"

Loto-Québec: "Non, 21<sup>ème</sup> étage"

M. Lacroix: "Excusez... mais je comprends tout à l'envers, je suis tellement ému"

M. Lacroix, un quincailler de 38 ans, marié, père de 3 enfants de 1 à 7 ans, ignore ce qu'il fera de cette petite fortune.

"On partait en vacances de toute façon. Ca va nous faire un plus beau voyage!"

## ESSOR DE L'INDUSTRIE DU MEUBLE GRÂCE À L'AIDE GOUVERNEMENTALE

Le gouvernement et l'industrie québécoise du meuble se lancent dans un effort concerté en vue de la promotion des meubles fabriqués au Québec et offerts sur les marchés canadiens et étrangers.

Le ministre de l'Industrie et du Commerce, monsieur Gérard D. Levesque, a annoncé qu'une subvention de \$50 000 est accordée à l'Association des Fabricants de Meubles du Québec Inc. pour soutenir cette campagne de promotion conçue et réalisée conjointement.

Bien que les fabricants de meubles québécois aient conjugué leurs efforts en vue d'élargir leur marché à l'étranger, l'industrie du meuble au Québec connaît depuis un certain temps une période difficile.

Jusqu'à maintenant les sommes affectées à la promotion du meuble à l'aide consentie par le gouvernement n'ont pas suffi à remédier à cette situation.

C'est pourquoi le ministère de l'Industrie et du Commerce a jugé bon d'accroître sa participation financière au programme de promotion du meuble québécois, mis sur pied par l'Association des Fabricants de Meubles du Québec Inc.

Pour bénéficier de cette somme, l'A.F.M.Q. doit nécessairement investir substantiellement elle-même dans le programme de promotion.

Cet effort conjoint donnera sûrement une impulsion nouvelle à l'industrie du meuble. Les objectifs de promotion tendent surtout à: (A) inciter les fabricants de meubles québécois à améliorer la qualité de leurs produits; (B) stimuler la création de nouveaux produits; (C) attirer l'acheteur américain aux expositions canadiennes et enfin (E) promouvoir le meuble

québécois au Canada et à l'étranger par le truchement des meubles primés lors des concours "trophée du meuble".

Les résultats du concours seront connus lors de l'exposition, "Salon du meuble", qui se tiendra à Montréal du 16 au 19 août 1971. Les meubles sélectionnés feront l'objet d'une série d'activités proposées par le programme de promotion.

Ainsi ils serviront à la création d'un catalogue pour fins publicitaires, après que les décorateurs auront fait preuve de leur imagination et de leur originalité en utilisant ces meubles primés lors d'un concours.

La réalisation du programme de promotion couvre d'autres projets de participation à des expositions. La première le "National Interior Design Show" aura lieu à Toronto, le 9 novembre prochain. Cette activité revêt plutôt un caractère commercial.

Destinés aux consommateurs plus particulièrement, qui pourront y voir des meubles québécois, des "Home Shows" auront lieu à Vancouver, Ottawa et Toronto.

La promotion du meuble québécois s'étend au-delà des frontières nord-américaines; en effet, le Québec participera à l'exposition internationale du meuble à Cologne en janvier 1972.

L'opération "promotion du meuble" comprend également la tenue de deux Seminars: le premier lors de l'exposition du meuble à Montréal pour les vendeurs et le second sur le marketing au mois d'octobre.

La collaboration financière du gouvernement au programme de l'A.F.M.Q. facilitera la réalisation des objectifs prévus et peut contribuer à un essor nouveau dans l'industrie du meuble au Québec.

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA CAISSE POPULAIRE DE STE-GERMAINE

L'assemblée générale annuelle de La Caisse Populaire de Sainte-Germaine s'est déroulée le 30 juin dernier, au Manoir du Lac Etchemin, avec la collaboration de plus de 200 membres de cet organisme.

Au cours de cette assemblée, les prix suivants, en argent, ont été tirés au hasard:

### PRIX DE PRÉSENCE

No	Gagnant	Montant
618	Boivin Normand	\$10.00
689	Bilodeau Mme Jules	10.00
700	Poulin Fortunat	10.00
614	Lehouiller Mlle Lucienne	10.00
682	Leclerc Mme Laurent	10.00
566	Bilodeau Mme Jean-Paul	10.00
620	Vachon Russell	10.00
567	Vachon Mme Jean-Yves	10.00
665	Maheux Mlle Yolande	10.00
598	Gourde Mme Rosaire	10.00
TOTAL:		\$100.00

### PRIX PUBLICITAIRES

Numéros gagnants	Montant	
1er No.	2ème No.	Montant
1064	1408	\$100.00
976	849	50.00
793	837	25.00
595	640	10.00
750	800	5.00
TOTAL		\$190.00

Vérifiez bien votre numéro et venez réclamer votre prix sans délai, si ce numéro est gagnant.

Dans son message aux sociétaires, le Président, M. Guy Bouchard, signale et commente, entre autres choses, l'augmentation de \$151,600.00 de l'actif, ainsi que les trop-perçus nets qui sont de l'ordre de \$50,288.89.

Une ristourne a été votée, en

faveur des emprunteurs hypothécaires, de façon que le taux d'intérêt, pour cette catégorie d'emprunteurs soit le même pour tous, soit 8 1/2%, assurance comprise et le gérant se charge de faire valoir l'avantage d'un tel taux d'intérêt, compte tenu des taux actuels du marché.

Quant aux autres taux d'intérêt en vigueur, les sociétaires auront intérêt à scruter notre rapport annuel qui a été adressé à toutes les familles de la paroisse et dans lequel ils trouveront toutes les informations désirées.

Tous les dirigeants dont le terme expirait cette année ont été réélus par acclamation.

Le Président honoraire, M. le curé Joseph-J. Nadeau, accepte volontiers de tirer les conclusions de l'assemblée et attire l'attention de l'auditoire sur le fait que le "MOUVEMENT DES JARDINS" constitue, compte tenu de son développement presque phénoménal, l'un des meilleurs outils servant à l'épanouissement des nôtres.

L'assemblée terminée, la presque totalité des sociétaires présents, a été à même d'apprécier les talents des cuisiniers du "MANOIR", en dégustant le succulent goûter, gracieusement offert par La Caisse Populaire, permettant ainsi, à tous, de commenter à leur aise et entre eux, le plus important événement annuel d'une Caisse Populaire.

## GAGNANT MINI-LOTO

M. Roger Rancourt de Lac Etchemin s'est mérité \$100. lors du tirage de vendredi dernier. M. Rancourt possédait un billet dont le numéro se terminait par 637, les trois derniers chiffres du numéro 26,637. Le billet lui avait été vendu par M. Emilien Bouchard de Lac Etchemin.

## UNITE SANITAIRE DORCHESTER

Mardi-27... Ste-Marguerite, 10.00 hre  
Mardi-27... St-Isidore, 1.30 hre  
Mercredi-28... St-Maxime, 10.00 hre  
Mercredi-28... St-Bernard, 1.30 hre

## TOURNOI DE BASEBALL MOUSTIQUE

Dans les cadres des Jeux de la Chaudière le prochain événement sera le Tournoi de Baseball Moustique.

Ce tournoi sera tenu au terrain de Baseball de l'O.T.J. de l'Assomption et mettra aux prises des équipes dont les joueurs sont nés en 1960 et après.

Les équipes intéressées peuvent s'inscrire en communiquant avec M. Jean-Sébastien Doyon responsable de ce tournoi.

Les règlements suivants devront être respectés:

- 1) Les joueurs doivent demeurer dans la ville qu'ils représentent.
- 2) Les joueurs doivent être nés en 1960 et après.
- 3) Une équipe a droit à un minimum de 11 joueurs et à un

maximum de 16 joueurs.

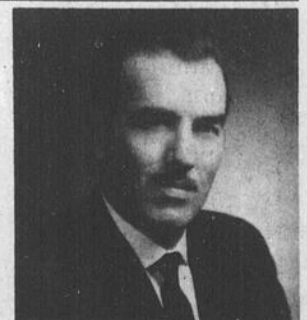
- 4) Les lanceurs ne pourront lancer dans deux parties consécutives, sauf pour la finale (pour l'application du règlement, le fait de lancer une balle dans une manche constitue une apparition au monticule).
- 5) Les inscriptions devront être faites avant 6 h.00 p.m. le 26 juillet prochain, et le tournoi sera tenu le 30 juillet '71.
- 6) Il se déroulera au Terrain de Baseball de l'O.T.J. de l'Ass.
- 7) Les frais d'inscriptions sont de \$5.00 par équipe. Rappelons que chaque joueur de l'équipe gagnante se mérite une magnifique médaille d'or à l'effigie des Jeux de la Chaudière. Bienvenue à toutes les équipes.

Un bon programme de sécurité personnelle et familiale tient compte de **L'ESSENTIEL D'ABORD** et vous permet de jouir de la vie plus pleinement

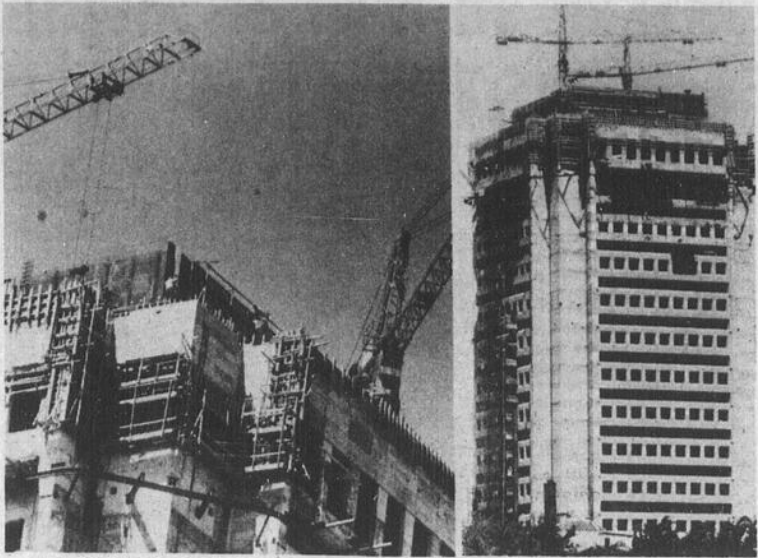
Assurance-vie pour fins d'affaires et pour les besoins de la famille. Assurance groupe pour employés. Plans de pension exempts d'impôt.

13

**Alliance**  
mutuelle-vie



P.-H. PICARD  
Lac Etchemin  
Tél.: 625-2881  
Assureur-Vie Conseil



**LE COMPLEXE "G", UN ENSEMBLE DEVANT OFFRIR LE MEILLEUR MILIEU DE TRAVAIL POSSIBLE AUX FONCTIONNAIRES D'UNE DIZAINE DE MINISTÈRES.** - Ce projet d'envergure, \$40 000 000, prévoit une surface d'espace libre d'environ 700 000 pieds carrés. Une répartition de cette surface en blocs représente au minimum 15 000 pieds carrés d'espace contigu par étage dans le secteur de la tour (à gauche sur la photographie) et de 199 097 pieds carrés dans les parties inférieures de l'édifice (à droite sur la photographie). A l'intérieur de ces blocs; on retrouve une grande flexibilité de façon à accommoder une variété d'aménagements modulaires. Des stationnements intérieurs pour quelque 1 400 voitures, une cafétéria de 700 places et un amphithéâtre de 600. De plus, des espaces spéciaux seront aménagés pour les divers services auxiliaires, la poste gouvernementale, la bibliothèque, l'installation spéciale pour les presses du gouvernement et le service des Communications. Sur les photos, nous apercevons la structure dont le gros oeuvre est à peu près terminé et l'amorce de la tour de communication qui la surmontera.

O.I.P.

## UNE MARCHÉ DE L'ÉCONOMIE QUE REVELENT LES STATISTIQUES

De nombreux secteurs de l'économie du Québec ont suivi une courbe ascendante en 1970 par rapport à 1969. C'est ce que révèle le dernier numéro de la revue trimestrielle du Bureau de la statistique du Québec intitulée "Statistiques - Juin 1971". Parmi les secteurs d'expansion mentionnés le produit national brut, le revenu personnel, les expéditions de l'industrie manufacturière, la main d'oeuvre ainsi que les secteurs de la construction, des bois à pâte et des mines.

On signale par ailleurs, dans les secteurs des bois à pâte et des mines, une diminution en 1971 par rapport à 1970. La revue a aussi révélé quelques diminutions dans la production de certains articles notamment dans la production du lait, en 1970 et au cours du premier trimestre de 1971.

À Montréal, la moyenne de l'indice des prix à la consommation pour l'année 1970 était de 124.3. En avril 1971, l'indice atteignait 125.9.

La revue traite également des indices des valeurs bancaires, du volume et de la valeur des actions transigées à la Bourse ainsi que des données concernant l'emploi réparties par région administrative. On remarque de nouveaux tableaux sur le financement de la propriété foncière et immobilière, les mutations de propriété, les prêts hypothécaires.

L'article de fond concernant les dépenses de consommation, traite des prévisions opérationnelles en s'inspirant d'hypothèses sur l'évolution de la croissance de la demande finale, particulièrement sur la consommation des ménages, élément le plus important de cette croissance.

En présentant des données qui puissent permettre de localiser géographiquement et par secteur les effets engendrés par la croissance économique, les statisticiens fournissent aux entreprises et à l'administration publique du Québec, les meilleurs éléments possibles de planification.

## AVIS IMPORTANT

Le Foyer Lac-Échemin a maintenant adopté une nouvelle méthode quant à sa manière de procéder au sujet des demandes d'emploi.

1.- Toutes les demandes d'emploi complétées depuis l'ouverture jusqu'à ce jour (environ 335), ne seront plus considérées.

2.- Le Foyer Lac-Échemin n'accepte plus de demande d'emploi sans avoir au préalable, annoncé dans la Voix du Sud ou dans le Bulletin Paroissial un poste vacant, et par conséquent, ne remettra des formules de DEMANDE D'EMPLOI qu'à cette occasion.

3.- Les demandes sont renouvelables à chaque fois qu'un nouveau poste est ouvert. Donc, il est inutile de faire application si aucun poste n'est annoncé officiellement.

Ainsi, chaque fois qu'un poste sera disponible, nous vous fournirons toutes les explications nécessaires.

Le Foyer Lac-Échemin,  
C.P. 369, Ville Lac-Échemin,  
Cité Dorchester, P.Q.

## CLAUDE JACQUES DE LAC ETHEMIN SE MERITE UNE CEINTURE BLEUE EN JUDO

M. Jacques termina à deux reprises premier dans la province dans la catégorie des ceintures oranges et également premier au niveau provincial dans les ceintures vertes lors de différentes compétitions tenues aux quatre coins du Québec en 70-71.

Il se mérita après plusieurs mois d'entraînement intensif, une ceinture bleue en judo. Il est à noter aussi qu'il détient une ceinture orange en karaté.

Cet été, Claude faisait partie d'un groupe de 150 judokas parmi les meilleurs éléments de l'Est du Canada (Québec, Ontario, Maritimes) qui ont poursuivi un stage intensif de judo à Chicoutimi du 4

au 17 juillet, à raison de cinq heures par jour, lequel stage était sous la direction de Maître Anton Geesink, ceinture noire, (7<sup>e</sup> dan, 290 lbs, 6'7"). Maître Geesink fut quatre fois champion du monde.

Parmi les participants, soulignons la présence du champion canadien, Nick Bleyndaal (280 lbs, 6'5") et de Raymond Domblant, 5<sup>e</sup> dan, directeur technique du Kodokan au Québec.

Ce stage était sanctionné par l'Association de judo Kodokan du Québec. Toutes nos félicitations à M. Claude Jacques pour la tenacité et la volonté qu'il consacre à ce magnifique sport.



## Voyage à Aokland-Maine

Faisant suite à une invitation de participer à la Fiesta d'Aokland, trois équipes Pee-Wee de Baseball passaient la fin de semaine dans cette ville et disputaient plusieurs maths.

Ces équipes venaient de St-Georges, de Lac Etchemin et de St-Prosper et comptant en tout 44 joueurs et 8 instructeurs et moniteurs. Tous les jeunes furent logés dans les familles et l'accueil fut tout simplement sensationnel, les familles s'efforcent de divertir les joueurs par toutes sortes de moyen, allant du canot à moteur, aux visites industrielles, du tir à la carabine au Mini-Trail, à la visite à la Fiesta et les rendonnées en camion de pompier 1924... Les jeunes sont enthousiasmés de cette fin de semaine et se promettent bien de retourner dans cette ville si l'occasion se présente.

Sur le terrain même St-Prosper malgré beaucoup de bonne volonté ont subi deux défaites en autant de parties et c'est leur jeune âge et leur manque d'expérience dans ce sport qui leur a le plus nuit. Cette jeune équipe a rencontré une équipe de Aokland et une autre de Belgrade, petite ville près d'Aokland.

Les Pee-Wee de Lac Etchemin


on eu le même résultat pour les mêmes raisons, une joute contre Jackman et une autre contre une équipe d'Aokland. La partie contre Jackman fut quand même assez contestée.

Pour St-Georges, les choses ont été un peu mieux et nos Pee-Wee ont conservé une moyenne de 2 en 4, en gagnant contre Belgrade, perdant contre Jackman et en partageant un double contre Aokland. Parmi les joueurs de St-Georges, il faut souligner le travail du jeune Jean-Pierre Méthivier qui au monticule a obtenu 10 retraits contre Belgrade. Dominique Croteau a fait du bon travail derrière le marbre et le jeune Dany Labbé a fait quelques

arrêts clés au deuxième cousin et Denis Therrien, le plus jeune de l'équipe a trouvé le moyen de faire résonner son bâton. Soulignons que Jean-Pierre Méthivier se vit mériter un trophée comme l'un des deux joueurs les plus utiles de cette fin de semaine. Le responsable de cette fin de semaine M. Jean-Sébastien Doyon tient à remercier tous ceux qui de près ou de loin ont collaboré à ce voyage et il faut féliciter tous nos Pee-Wee pour leur bonne conduite et pour la politesse dont ils ont fait preuve. Également il espère que d'autres rencontres du genre auront lieu et quelles se dérouleront de la même façon que cette fin de semaine.

## ORDINATION DU PERE MARC BOUTIN A ST-ANSELME

Dimanche le 13 juin en l'église de Saint-Anselme avait lieu l'ordination sacerdotale du Rev. Père Marc-André Boutin par Mgr. Philippe Lussier C.s.s.R. Natif de Saint-Anselme il est le fils de M. et Mme Albert Boutin de Saint-Anselme. Durant la cérémonie religieuse un grand nombre de prêtres et confrères du nouvel ordonné ont pris part à la célébration. Le programme de chant fut interprété par la chorale des enfants de la paroisse. Après la cérémonie religieuse une réception réunissait les invités à l'Institut Sainte-Marie. Après une vacance dans sa famille il exercera son ministère dans la paroisse Saint-Alphonse d'Youville en septembre. Nos meilleurs vœux lui sont offerts dans son futur ministère.



# inter-loto

500 Place d'Armes, Montréal, Québec. Téléphone 873-5350

**TIRAGE DU 12 JUILLET**  
794,074 BILLETS VENDUS, 807 GAGNANTS  
\$485,250. EN PRIX

LE PREMIER NUMÉRO COMPLET	3 5 9 0 1 4 2	GAGNE \$125,000.
7 BILLETS SE TERMINANT PAR	9 0 1 4 2	GAGNENT \$5,000.
68 BILLETS SE TERMINANT PAR	0 1 4 2	GAGNENT \$1,000.
729 BILLETS SE TERMINANT PAR	1 4 2	GAGNENT \$250.
LE DEUXIÈME NUMÉRO COMPLET	4 0 1 4 8 4 5	GAGNE \$50,000.
LE TROISIÈME NUMÉRO COMPLET	4 0 9 9 6 8 1	GAGNE \$25,000.

22

22

22

# HAUSSE DU PRIX DU LAIT

Les consommateurs québécois connaîtront, à partir du 19 juillet, une augmentation du prix du lait.

La Régie des Marchés agricoles du Québec vient en effet de modifier ses ordonnances sur les prix du lait nature livré à domicile ou acheté au comptoir d'un magasin.

Les nouvelles ordonnances prévoient des échelles de prix minimums et maximums allant de .32c à .37c la pinte, et de .92c à \$1.07 le contenant de trois pintes de lait livré au domicile du consommateur. Au comptoir d'un magasin, l'échelle de prix sera de .31c à .36c la pinte et de .90c à \$1.05 pour le contenant de trois pintes de lait.

Les ordonnances déterminent également des échelles de prix équivalentes pour les autres contenants de lait, selon les divers modes de livraison.

La Régie ne fixant que les prix minimums et maximums, il appartiendra aux laiteries elles-mêmes de déterminer, selon les circonstances, le niveau des prix prévalant dans leurs régions respectives.

Considérant que le prix de vente actuel de la pinte de lait est généralement de .31c, cette décision aura pour effet d'augmenter les prix d'au moins .01c la pinte et de .13c le contenant de trois pintes.

## RESPONSABILITÉS

On sait que ces modifications de prix font suite à une requête présentée à la Régie par le Conseil de l'Industrie laitière du Québec au nom des laiteries de la province et qui a fait l'objet d'une audience publique le 16 juin dernier, à Montréal.

Au cours de cette assemblée, le groupe requérant avait été fortement appuyé par la grande majorité des personnes et groupes présents. Contrairement aux audiences tenues à ce sujet au cours des dernières années, les groupements de consommateurs n'ont présenté aucun mémoire et aucune opposi-

tion formelle n'a été notée.

Les représentants de l'industrie ont d'ailleurs déclaré à cette audience qu'ils assument, "en face des consommateurs, l'entière responsabilité du geste..." posé, et qu'ils ne cherchent pas à "s'excuser sur les autres des ajustements de prix..." demandés.

## FORTE PREUVE

Le président de la Régie, M. Benoit Lavigne, a pour sa part déclaré que l'organisme gouvernemental avait ainsi modifié la structure du prix du lait face à une preuve fortement présentée par les industriels laitiers démontrant la gravité de leur situation économique.

Selon lui, la preuve a démontré que dans le régime qui existe, seules les grandes entreprises multinationales peuvent espérer survivre et, ce, surtout à cause des capitaux considérables à leur disposition et à la diversité de leurs investissements.

"La Régie, agissant comme garant du paiement du lait aux producteurs-fournisseurs et possédant, à ce titre, les bilans financiers de tous les établissements laitiers, a constaté que la grande majorité des laiteries du Québec sont dans une situation financière très précaire et qu'un correctif devait être apporté dans les circonstances", a dit M. Lavigne.

Comme la Régie n'a édicté aucune augmentation de prix au cours des trois dernières années, ce rajustement demeure à l'intérieur des limites suggérées et considérées raisonnables par la Commission fédérale sur les prix.

## AUTRE REQUÊTE

Par ailleurs, M. Lavigne a annoncé que la Régie vient de recevoir des producteurs de lait de la province une demande d'augmentation du prix de la matière première de .50c le cent livres de lait. Une audience sera tenue incessamment à ce sujet.

# M. MAURICE PLOUFFE DE STE-GERMAINE ASSISTE AU CONGRES DES TEMOINS DE JEHOVAH

"Le globe terrestre que nous foulons a devant lui un avenir glorieux. Le Créateur n'a pas échoué dans son dessein de faire de notre planète un paradis."

Tel est un extrait du message entendu par les membres de la congrégation des témoins de Jéhovah de Ste-Germaine lors du congrès qu'ils tenaient à Montréal en fin de semaine, M. Maurice Plouffe, porte-parole pour les témoins locaux, a déclaré que 22,692 personnes ont assisté à ce rassemblement.

Parlant de la lutte que se livrent les nations pour la domination de la terre, il a dit, "Dieu n'a pas renoncé à son droit à la propriété de notre planète. Les faiblesses et l'incapacité des gouvernements humains à maintenir la paix et la sécurité dans le monde sont de plus en plus évidentes. Mais là où

l'homme a échoué, Dieu va réussir."

À moins de consulter le livre d'inspiration divine qui est traduit en 1426 langues nous demeurons dans l'ignorance concernant l'avenir. Selon M. Plouffe, "La Bible révèle que les nations vont bientôt se heurter de front contre Dieu et que notre génération vit les derniers jours de ce mauvais système de choses. Dans un proche avenir les amis de la justice goûteront aux bienfaits éternels du royaume de Dieu. La terre deviendra bientôt un endroit où règneront la paix, la justice et le bonheur. En tant que créatures humaines nous sommes liés à la terre et notre avenir dépend de celle-ci.

"Les milliers de délégués qui assistaient à ce congrès ont été encouragés à étudier davantage la

Parole de Dieu qui est une source de joie, ouvre les portes de l'esprit et donne un but véritable à la vie. Chacun a besoin de ce guide moral et ses principes pour faire face aux problèmes de la vie et régir sa conduite. À une époque où les mœurs s'effondrent et où la drogue et la violence font de grands ravages, l'application des principes bibliques nous aide à envisager l'avenir avec confiance," a-t-il conclu.

Lors de ce rassemblement deux autres volumes en langue française furent mis en circulation afin d'aider les témoins locaux à poursuivre leur oeuvre d'enseignement avec plus d'efficacité.

Les témoins ont maintenant plus d'un million et demi de ministres actifs qui prêchent dans 206 pays, dont plus de 5,000 au Québec.

# LES DEPENSES DE CONSOMMATION AU QUEBEC

En 1976, les ménages québécois consacreront environ 15.4 pour cent de leur budget aux aliments et aux boissons alors qu'en 1950 ils y consacraient 23.8 pour cent de ce budget.

Ces chiffres sont extraits d'une brochure intitulée "Statistiques", que le Bureau de la statistique du Québec vient de publier après avoir étudié le comportement du Québécois moyen et avoir dégagé la tendance des dépenses des consommateurs au Québec.

Certaines dépenses tendent avec

le temps à constituer une proportion de plus en plus faible du budget; c'est le cas de: l'alimentation et des boissons, des articles de fumeur, des vêtements, des combustibles, des appareils électriques, des dépenses de lavage et de nettoyage, de restaurant ou d'hôtel.

Par contraste, les dépenses pour l'éducation, pour les loisirs occupent une place de plus en plus importante dans le budget, ce qui est normal dans une société technologiquement avancée où le niveau de vie s'élève. On consacre également une plus grande

partie du budget au loyer, à l'électricité, au gaz, au téléphone, aux livres, aux journaux, aux soins personnels, aux articles de toilette, à la coiffure, aux bijoux ainsi qu'au domaine financier.

Par ailleurs, le rythme d'accroissement de certaines catégories de dépenses est le même que celui du budget; mentionnons quelques-unes de ces dépenses: articles de maison; médecin et produits pharmaceutiques; achat d'automobile; poste; câblogrammes; etc.

Tous les cinq ans:

## UN NOUVEAU ROLE D'EVALUATION FONCIERE UNIFORME

"La future loi de l'évaluation foncière obligera les municipalités du Québec à confectionner un nouveau rôle d'évaluation une fois tous les cinq ans". C'est ce qu'a déclaré le sous-ministre des Affaires municipales, Me Richard Beaulieu, devant des spécialistes canadiens du droit municipal, à Montréal.

Le rôle devra être basé sur un manuel d'évaluation qui sera le même pour toutes les municipalités sans exception. Le conférencier a ajouté que le rôle d'évaluation d'une municipalité entrera en vigueur, sans homologation par le conseil, à l'expiration des 45 jours qui suivront l'avis public de son dépôt. Un avis personnel devra être envoyé à chaque propriétaire inscrit au rôle, avec la mention de l'évaluation de ses biens-fonds et du délai alloué pour porter plainte. Les catégories d'immeubles seront les mêmes pour la municipalité et pour la commission scolaire.

Dans son exposé, Me Beaulieu a souligné que tout terrain appartenant à un agriculteur de même que les bâtiments s'y trouvant, à l'exception des bâtiments de ferme, seraient portés au rôle selon leur valeur marchande. Un tel terrain bénéficierait d'une exemption de taxe foncière générale ou spéciale pour la partie de la valeur - au rôle d'évaluation - qui dépasse \$150 l'arpent.



dans Dorchester et Bellechasse on est **943**\* membres maintenant et on a investi

**\$1,346,880\***

\* derniers chiffres

dans l'Entraide Economique pour participer au développement de notre région...

Fais-tu ta part?

Les recruteurs actuellement à notre service soit:

Gaétan Garon,  
Ste-Justine

Gérard Maurice,  
Ste-Justine

Maurice Bégin,  
Lac Etchemin

A noter: Les membres ne recevront pas le bulletin ce mois-ci l'imprimeur étant en vacances. Le tout sera condensé dans un seul que vous recevrez au cours du mois d'août.

Oui, je voudrais faire ma part et retirer un bon 10% sur mes épargnes, donnez-moi plus de détails.

Nom.....

Adresse.....

.....Tél.....

Postez à:  
Entraide Economique de Dorchester et Bellechasse  
C.P. 399,  
Lac Etchemin, Qué.

## LA VOIX DU SUD

Journal hebdomadaire desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté.

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1026

LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIES S.F. INC.,  
C.P. 490, Lac Etchemin - TEL.: 625-7471

Imprimé aux Ateliers:  
LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC.

Paul AUDET, publicitaire 625 5852  
Micheline GAGNE, secrétaire 625 7471  
Jean CHABOT, rédacteur

### BULLETIN D'ABONNEMENT

La Voix du Sud, C.P. 490, Lac Etchemin, P.Q.

Veuillez m'adresser régulièrement votre publication

Ci-inclus:  \$2.00 pour 1 an (dans la région)

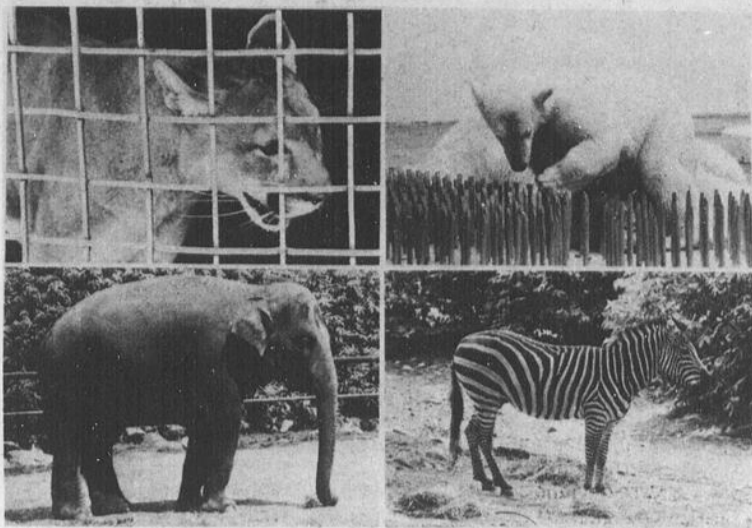
\$3.00 pour 1 an (en dehors de la région)

Veuillez indiquer s.v.p.  abonnement

réabonnement

NOM .....

ADRESSE .....



**LE ZOO DE QUEBEC.** - Des milliers de touristes s'arrêtent à Orsainville chaque année, en banlieue de Québec, afin de visiter le Jardin zoologique, maintenu par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche. A demi boisé et accidenté, le Zoo a connu des développements considérables, notamment la construction de lacs, d'enclos, de volières et de kiosques; présentement les locaux abritent plus de 400 espèces de la faune canadienne et plusieurs d'origine exotique. Sur la photographie ci-haut, le jaguar, carnivore de l'Amérique du Sud; l'ours polaire des régions de l'Arctique; l'éléphant d'Asie et le zèbre d'Afrique que le public peut voir au Zoo de Québec. Depuis son ouverture, quelque neuf millions de visiteurs ont franchi les portes du Jardin. (O.I.P.)

## LE RATISSAGE DE L'HERBE COUPEE

L'herbe coupée devrait-elle être ratissée après la tonte ou laissée sur le gazon pour se décomposer?

D'après M. W.E. Cordukes, spécialiste en gazon de l'Institut de recherches sur les végétaux du Ministère, cela dépend du propriétaire, selon qu'il prend soin de sa pelouse ou qu'il la néglige.

Si le seul soin consiste à tondre la pelouse, il est probablement préférable d'y laisser l'herbe coupée pour qu'elle se décompose et améliore la fertilité du sol, déclare-t-il.

Mais lorsque les pelouses sont fertilisées, arrosées et maintenues en bon état, il conseille de ratisser et d'enlever l'herbe coupée.

Sinon, elle s'accumulera beaucoup plus rapidement qu'elle ne pourra, formant ainsi un tapis, c'est-à-dire une couche passablement épaisse d'herbe coupée, à divers stades de décomposition. Elle peut s'accumu-

ler sur une épaisseur d'un pouce ou plus.

M. Cordukes signale que ce tapis retarde le développement des nouveaux brins et peut rendre la pelouse clairsemée et l'enlaidir.

Un tel tapis peut aussi réduire l'efficacité de la fertilisation en empêchant l'engrais de pénétrer directement dans le sol. Ce tapis absorbe l'eau comme une éponge et il faut arroser plus souvent afin de s'assurer que les racines reçoivent une quantité suffisante d'eau.

S'il n'est pas trop épais, on peut enlever la plus grande partie en ratissant minutieusement. Toutefois, dans les cas de forte accumulation, M. Cordukes recommande l'emploi d'une machine conçue spécialement pour ce travail et que l'on peut habituellement se procurer dans les établissements de location d'équipement.

## Calendrier de la ligue de balle-molle Molson Dorchester-Bellechasse-Dorchester

Mardi, le 27 juillet:  
Laval Marquis Inc. vs Bilodeau & Fils Ltée, Honfleur, 20.00 hres.  
Salle Normandie vs Cl. Boulet Mutual Life, St-Michel, 20.00 hres.  
Loisirs St-Gervais Inc. vs Portes Prestofix, Ste-Hénédine, 20.00 hres.

Jeudi, le 29 juillet:  
Salle Normandie vs Loisirs St-Gervais Inc., St-Gervais, 20.00 hres.

Portes Prestofix vs Laval Marquis Inc., St-Charles, 20.00 hres.  
Bilodeau & Fils Ltée vs Cl. Boulet Mutual Life, St-Michel, 20.00 hres.

Mardi, le 3 août:  
Cl. Boulet Mutual Life vs Bilodeau & Fils Ltée, Honfleur, 20.00 hres.

Loisirs St-Gervais Inc. vs Salle Normandie, St-Anselme, 20.00 hres.

Laval Marquis Inc. vs Portes Prestofix, Ste-Hénédine, 20.00 hres.

## MUSICORAMA 1971 AU PALAIS DES SPORTS DE ST-GEORGES LE 30 JUILLET

Renée Martel est la seule artiste qui cette année participe à la grande tournée Musicorama '71 pour la deuxième fois. En effet, à peine élue "Révélation de l'année en 1968 elle fit la tournée, presque comme une nouvelle venue dans la chanson. Il s'en est passé des choses, depuis... Elle est maintenant la vedette féminine qui vend le plus de disques au Québec, et ses succès se succèdent à la tête des palmarès. C'est donc en vedette établie qu'elle participera à Musicorama 71 qui visitera 42 villes du 19 juillet au 29 août.

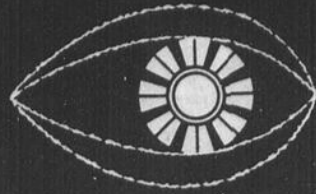
1971 est l'année Steve Fiset, vedette principale du film "Fleur Bleue" dont la première aura lieu le 10 septembre prochain, des disques qui se succèdent à la tête des palmarès "Arizona", "Camaro" etc... Steve Fiset est un artiste complet dont la carrière ne se limite pas à une seule sphère du monde artistique. C'est d'ailleurs pour cela qu'il a été élu Révélation Masculine 1971. Du 19 au 29 août, il délaissera tout cela pour aller rencontrer son public dans 42 villes avec la grande tournée Musicorama et lui présenter les grands succès qui en ont fait l'une des vedettes les plus populaires du Québec.

**Service Optique Elite Ltée**

RAYON D'OPTIQUE ET D'OPTOMÉTRIE  
Détailants opérant en vertu de la Loi des optométristes et opticiens de la province de Québec.

Place Laurier, Ste-Foy 653-8396  
Gare Centrale d'autobus 529-4655  
1050, St-Jean, Québec 524-2543

## CHRONIQUE OCCULTE



du Professeur AUDOIR

Article no: 1

Le but de cette chronique est de renseigner les lecteurs sur les différents secteurs de la science occulte, nous aborderons aussi comme complètement certains renseignements sur la naturopathie. Les lecteurs qui voudraient avoir des réponses supplémentaires sur les sujets abordés pourront écrire à Case Postale 306, Lac Etchemin, en signant leur propre nom et un pseudonyme et la réponse leur sera donnée par l'entremise de cette chronique.

YOGA

La plupart des gens s'imaginent que le terme Yoga est synonyme de culture physique. Cette conception est très fautive. Le Yoga qui a débuté il y a plusieurs siècles en Inde se répand en notre époque aux quatre coins du globe. Plus de 500 livres ont été écrits sur le sujet, malheureusement plusieurs sont d'une valeur discutable. Diverses organisations des Indes nous ont envoyé des représentants, notamment le SWAMI VISHNUDEVANANDA, qui a fondé au Canada et aux Etats-Unis les centres de Yoga: "WIVANANDA YOGA VEDANTA" avec siège social à Val Morin P.Q.

Le mot YOGA pourrait être traduit par "Science de l'homme". Le Yoga, c'est l'aspiration vers Dieu, l'union avec Dieu. Il existe dans le Yoga différentes méthodes qui sont incorrectement interprétées comme des Yogas différents; il n'y a qu'un système de Yoga, ainsi qu'il n'y a qu'une union, qu'une seule harmonie parfaite.

Voici le tableau d'une classification du Yoga d'après le livre d'Evans-Wentz: "Tibetan Yoga and Secret Doctrines"

HATHA Yoga	Basé sur le contrôle	: de la respiration
LAYA Yoga		: du désir
Bhakti Yoga		: de l'amour, de la dévotion
Shakti Yoga		: de l'énergie cosmique
Mantra Yoga		: du son
Jantra Yoga		: de la forme
Dhyana Yoga		: de la pensée
Raja Yoga	Basé sur la méthode	: de la discrimination
Jnana Yoga		: de la connaissance
Karma Yoga		: de l'activité
Kundalini Yoga	Basé sur	: le réveil de la force cosmique chez l'homme.
Samadhi Yoga	Basé sur l'extase non différenciée	

## JEUX DU QUEBEC 1971-ATHLETISME

### Finale de la zone Louis Fréchette à St-Anselme

Le Vendredi 16 juillet s'est déroulée la finale d'athlétisme de la zone Louis Fréchette à l'Institut Ste-Marie, St-Anselme, sous la responsabilité de M. Josselyn Goyette et de son équipe de l'Institut Ste-Marie entre 9 h. et 14 heures.

Plus de 100 athlètes venant de diverses paroisses, mais groupés sous l'un des deux noms de patro de Lévis et le Club de St-Anselme se sont mesurés dans les diverses disciplines réparties en 4 catégories d'âge: benjamins, cadets, juniors et juniors-séniors.

Ont remporté des médailles d'or ou d'argent 54 du Club de St-Anselme 51 du Patro de Lévis.

Tous ces athlètes sont donc qualifiés pour la finale régionale de la région de Québec comprenant 9 zones. Elle se déroulera samedi le 24 juillet de 9 h. à 18 heures au

Patro Charlesbourg.

Parmi les gagnants de cette finale Régionale seuls les athlètes de catégories benjamins et cadets, garçons et filles se rendront à Rivière du Loup, les 14 et 15 août, pour les finales provinciales des jeux du Québec.

Pourquoi ne retenir que ces deux seules catégories? C'est que les jeux du Québec sont organisés en vue de préparer et de sélectionner les athlètes pour les jeux olympiques de Montréal en 1976.

Or l'âge idéal pour participer aux jeux olympiques se situe entre 18 et 23 ans environ, et c'est précisément l'âge qu'auront en 1976 les actuels benjamins et cadets.

Bonne chance à tous ces athlètes. Allons les encourager à Charlesbourg le 24 juillet.

Frère Pèron, Ste-Anselme.

## ACHETONS et VENDONS

Équipements de restaurant, hôtel, boucherie reconditionnés à neuf, à des prix hors de compétition. S'adresser à tél.: 685-3834, 685-3891, 685-3634.

**Doyon & Frères**  
St-Côme, Cté Beauce



## RIVIERE-DU-LOUP, L'HOTESSE DES PREMIERS JEUX D'ETE DU QUEBEC

L'octroi des Jeux d'été du Québec 1971 à la Cité de Rivière-du-Loup par la Corporation des Jeux est le résultat logique et agréable de son long travail dans le domaine des loisirs et du sport.

Rivière-du-Loup, comme un grand nombre de petites villes du Québec, a profité de la croissance rapide des facilités sportives et culturelles, si bien que cette ville s'est retrouvée avec une infrastructure sportive parmi les plus complètes et les plus modernes au Québec.

Les premiers Jeux d'été du Québec sont centrés autour de la Cité des Jeunes, un impressionnant complexe éducatif et sportif qui comprend un centre culturel, un CEGEP, une piscine, trois gymnases, deux écoles secondaires et une résidence d'étu-

dants.

C'est ainsi qu'afin de favoriser toute la région du Bas Saint-Laurent et de faire connaître au reste du Québec ses réalisations, la Cité de Rivière-du-Loup, par son conseil municipal, a adopté en octobre 1969 une résolution visant à l'obtention des Jeux d'été du Québec 1971, présentant alors sa première candidature publique provinciale.

En août 1970, les comités sportifs et la population de l'endroit se font en quelque sorte la main, puisque Rivière-du-Loup est désignée pour accueillir les jeux régionaux de l'est du Québec 1970. La ville reçoit alors 1,500 athlètes venant de la région qui s'étend de La Pocatière aux Îles-de-la-Madeleine.

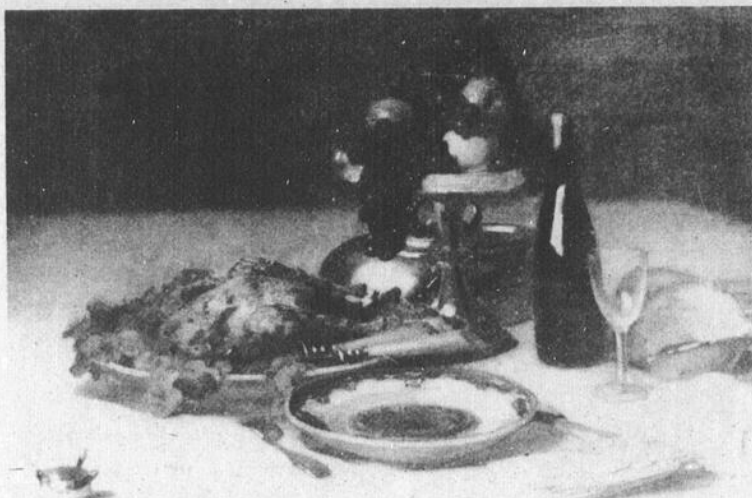
## QUEBEC INTENSIFIE SON EXPORTATION

Les différents programmes de développement des techniques d'exportation du ministère de l'Industrie et du Commerce indiquent l'intérêt que manifeste le Québec au commerce extérieur comme élément de sa croissance économique.

Le Bureau de la statistique du Québec apportant sa contribution à l'étude des débouchés qu'offrent les diverses régions du monde, publie une brochure en deux volumes intitulée: "Exportations Internationales par produits et par pays".

La dernière édition de cette publication, "Exportations internationales par produits - Québec 1970 - six mois", réparti en six secteurs la production créditée aux pays vers lesquels les marchandises sont consignées et fixe les quantités et la valeur des exportations.

La répartition numérique indique bien les principaux produits d'exportation du Québec, soit le papier, l'aluminium, les véhicules routiers, les minerais et concentrés de fer, le cuivre, l'amiante. Durant les six premiers mois de l'année 1970, le Québec a exporté du papier-impression pour une valeur de \$262,537,005 et de l'amiante pour une valeur de \$72,093,264.



"MONSIEUR EST SERVI" DE SUZOR-COTE - Le peintre Suzor-Coté (Aurèle de Foy) est surtout connu pour ses paysages et ses portraits. Ce tableau de genre nous prouve sa grande virtuosité. Né à Arthabaska en 1869, Suzor-Coté est mort à Daytona Beach (Floride) en 1937. Ce tableau fait partie des collections permanentes des oeuvres canadiennes exposées au musée du Québec. Les activités du Musée se succèdent à l'année longue: concerts, expositions de peinture et de sculptures, sans oublier le Ciné-Musée qui remporte un grand succès. O.I.P.

## ARRETS DE TRAVAIL: LE QUEBEC A ETE MOINS AFFECTE QUE L'ONTARIO EN 1970

En 1970, le Québec a été frappé par un moins grand nombre d'arrêts de travail que l'Ontario. Le pourcentage des jours-hommes perdus, basé sur le nombre total des salariés non agricoles et des jours ouvrables dans l'année, a également été inférieur à celui de l'Ontario et du Canada.

Selon le Service de recherche du ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre, 138 arrêts de travail impliquant 73,978 salariés et représentant un pourcentage de jours-hommes perdus de 0.28% ont eu lieu au Québec. Ces chiffres se comparent, pour ce qui est de l'Ontario, à 211 arrêts de travail impliquant 72,146 salariés et représentant un pourcentage de jours-hommes perdus de 0.41%.

Au Canada, le nombre total des arrêts de travail pendant la même période - du 1er janvier au 31 décembre 1970 - s'est élevé à 425 et le pourcentage des jours-hommes perdus à 0.45%.

Au Québec, c'est l'industrie manufacturière qui a été touchée par le plus grand nombre d'arrêts de travail: 78 affectant 15,522 salariés. Par ailleurs, c'est dans le secteur de la construction qu'il y a eu le plus grand nombre de salariés en grève: 16 arrêts de travail affectant 51,992 salariés.

## Nouveaux taux pour les employés de l'hôtellerie

Depuis le 1er mai 1971, les salaires des employés de l'hôtellerie, régis par une ordonnance de la Commission du salaire minimum, ont été augmentés. Durant la semaine normale de travail (48 heures), le salaire horaire est porté de \$1.05 et \$1.10 à \$1.15 pour les salariés âgés de moins de 18 ans, et de \$1.15 et \$1.20 à \$1.25 pour les autres salariés.

Pour les heures de travail supplémentaires, le salaire minimum est haussé à \$1.725 pour les moins de 18 ans et à \$1.875 pour les autres salariés. Après 60 heures de travail en une semaine, le salaire minimum est haussé à \$2.30 pour le premier groupe et à \$2.50 pour le deuxième.

L'ordonnance régit les salariés et les employeurs des établissements d'hôtellerie, hôtels, restaurants, maisons de logement et campings qui ont un permis en vertu de la Loi de l'hôtellerie et les employés des locaux où des boissons alcooliques sont vendues pour consommation sur place, ainsi que les entreprises qui vendent, livrent ou servent des repas pour consommation à l'extérieur. Ces nouveaux taux de salaire seront appliqués dans toute la province au lieu d'être divisés en deux catégories, basées sur le partage de la province en deux régions.

## Les nouveaux points géodésiques

Quelque 800 nouveaux points géodésiques seront établis par le Service de l'arpentage et de la géodésie de la Direction générale du domaine territorial du ministère des Terres et Forêts au cours des six prochains mois. La plupart de ces points géodésiques couvriront la région de Montréal. D'autres se trouveront dans les régions d'Alma, de Sherbrooke et de Shawinigan-Grand-Mère.

Ces nouveaux points de repère font partie d'un impressionnant réseau géodésique qui couvrira tout le territoire cadastré du Québec d'ici une vingtaine d'années, soit un territoire d'une superficie de 55,000 milles carrés.

Le réseau est réalisé par des arpenteurs-géomètres qui déterminent avec précision les coordonnées géographiques - longitude et latitude - de chaque point ainsi que l'altitude.

Ce réseau constituera la base de plusieurs travaux d'arpentage, de photogrammétrie, de voirie, de génie, etc.

Chaque point géodésique étant identifié d'une manière permanente permettra d'éviter la duplication de travaux d'arpentage coûteux.

## L'Assurance-santé animale contributoire

## LES NEGOCIATIONS PROGRESSENT

Les négociations entre le ministère québécois de l'Agriculture et l'Association des médecins vétérinaires du Québec relativement à la mise en place du programme d'assurance-santé animale contributoire progressent de façon satisfaisante, mais il reste pour le moment absolument impossible de fixer la date précise de son entrée en vigueur.

C'est ce que vient de déclarer le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, M. Normand Toupin, qui précise toutefois que l'instauration du nouveau programme ne saurait tarder, qu'il pourrait même s'appliquer à partir du 1er juillet, et que, de toute façon, le ministère met

tout en oeuvre actuellement pour accélérer les procédures qui retardent son application.

Le ministre a souligné qu'il n'a jamais été question, au cours de la tournée provinciale qu'il vient de terminer, de date absolument précise concernant l'application de ce programme.

"La seule chose que j'ai affirmée, a dit M. Toupin, c'est qu'au ministère, nous ferions l'impossible pour qu'il devienne effectif le 1er juin.

M. Toupin a précisé que la demande de l'Association relative à la signature d'une entente était l'élément qui avait retardé la mise en place du nouveau programme.

## LA NOUVELLE TOYOTA CORONA MARK II



72  
IL VOUS FAUT LA VOIR chez

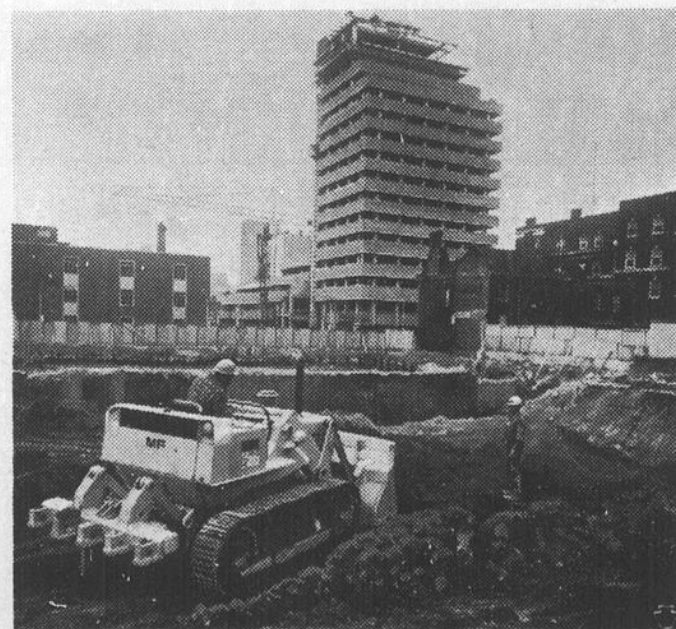
## GARAGE GERARD LAGRANGE

VENTE et SERVICE TOYOTA  
aussi voitures usagées

LAC ETCHEMIN

TEL.: 625-3651

## Toronto Se Transforme



Les travaux se poursuivent à l'emplacement du plus haut condominium canadien, Le Fairbanks, un immeuble de luxe de 42 étages. Un autre édifice surgit en arrière plan, témoignage vivant du progrès, alors que le bulldozer Massey-Ferguson fait avancer un autre projet actuellement en construction dans cette ville canadienne. La ville a délivré des permis de construire dont le montant s'élève à plus de 465 millions de dollars pour les 17 derniers mois.

## COURRIER de ST-PROSPER



### PÈLERINAGE

Le pèlerinage paroissial à Notre Dame du Lac Etchemin aura lieu mardi soir le 27 juillet. La cérémonie de prière commencera au Sanctuaire de l'endroit vers 7.30 hres. Ceux qui désirent se rendre par autobus devront donner leur nom le plus tôt possible à Mlle Léa Roy ou à Mme Antonio Beau-doin.

### EXPOSITION COMMERCIALE

La Chambre de Commerce de St-Prosper prépare fébrilement la tenue d'une grande exposition commerciale et industrielle qui prendra place à l'aréna de Saint-Prosper le premier septembre pour se terminer le cinq. Les trois candidates qui se disputeront l'honneur du titre de Mlle Chambre de Commerce 1971 sont Mlle France Bu-

teau, Charlotte Poulin, Mlle Nicole Samson.

### DÉCÈS

Le 7 juillet 1971 est décédée subitement à Saint-Prosper Mme Eugène Gagnon (Adélie Morin) à l'âge de 65 ans et 4 mois. Elle laisse dans le deuil son époux M. Eugène Gagnon. Ses enfants: M. et Mme Laurent Morin (Jeanne), M. et Mme Uldéric Morin. Sa soeur Mme Antonio Gilbert (Clara) tous de Saint-Prosper. M. Eugène Morin de Lévis. Service et sépulture le 10 juillet à Saint-Prosper. M. l'abbé Emilien Doyon a fait la levée du corps et chanta le service assisté de M. le curé C. André Jobin.

## Chez les coupeurs de bois

Malgré le malaise certain existant actuellement dans les industries des pâtes et papiers au Canada, les spécialistes du Bureau de la statistique du ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec constatent une légère augmentation des expéditions de papier-journal des usines du Québec en 1969 par rapport à 1968.

Selon la brochure "Statistiques des produits forestiers 1969", du Bureau de la statistique du Québec, les usines de pâtes et papiers de la province auraient expédié 4,173,425 tonnes de papier-journal pour une valeur de \$520,650,092 en 1969 comparativement à 3,925,402 tonnes pour une valeur de \$476,608,314 en 1968.

D'autre part, l'analyse des chiffres publiés dans cette brochure indique une progression constante dans la production totale de bois d'oeuvre, résineux ou feuillus.

Alors que la production totale de 1968 au Québec était de \$1,608,257,000 pieds mesure de planche, on enregistrait en 1969 une production totale de \$1,790,202,000 pieds mesure de planche.

## L'UNION FAIT LA FORCE

L'actif de l'ensemble des caisses d'épargne et de crédit du Québec représentait 2.2 milliards de dollars en 1969.

52 pour cent de cet actif était détenu par les caisses locales de la région de Montréal où sont concentrés plus de 57 pour cent de la population totale du Québec.

C'est ce qu'indique la brochure "Statistiques financières 1969 des caisses d'épargne et de crédit du Québec" publiée par la division des finances du Bureau de la statistique du Québec.

Le nombre de caisses locales répertoriées en 1969 est de 1,650 caisses groupées en 7 fédérations, et de 23 caisses classées séparément sous le titre non-affiliées.

Selon cette publication du Bureau de la statistique, le nombre de sociétaires en fin d'exercice est passé de 2,611,206 à 2,758,802, continuant la progression des années précédentes.

Les régions de Québec et de Trois-Rivières ont un nombre de sociétaires nettement supérieur à la moyenne du Québec en proportion de la population.

### SAINTE-JUSTINE

## Succès du rallye

Dimanche dernier avait lieu à Sainte-Justine un rallye au profit du club de hockey. Ce rallye qui était organisé pour la deuxième année consécutive a remporté un immense succès. Plus de 100 marcheurs ont parcouru le trajet de 15 milles. Félicitations à la population de Sainte-Justine pour leur encouragement.

## ACCIDENT D'AUTO

M. Justinien Fournier de Sainte-Justine s'en est tiré indemne en fin de semaine dernière lorsque après avoir perdu le contrôle de son véhicule il heurta un ponceau. M. Fournier eût tout juste le temps d'évacuer son auto avant qu'elle ne prenne feu. Les pompiers de Sainte-Justine ont été dépêchés sur les lieux. L'automobile est une perte totale.

## INFORMATECH: centre de documentation en français

"Centre de documentation" et "lieu de rencontre pour ceux qui s'intéressent aux affaires franco-québécoises et en particulier aux techniques françaises", voilà comment M. Gaston Cholette a défini INFORMATECH à un représentant de "Québec vous informe". M. Cholette est sous-ministre adjoint des Affaires culturelles et directeur de l'Office de la langue française.

INFORMATECH, situé à Montréal, fournit de la documentation technique française aux professionnels qui en font la demande; il diffuse, chaque année, des dizaines de milliers de photocopies d'articles sur les techniques françaises.

INFORMATECH a également mis sur pied des séances de projection de films techniques français. Ces séances, qui ont lieu juste après l'heure du déjeuner, remportent un grand succès.

Pour répondre à l'objectif gouvernemental "Le français, langue de travail", INFORMATECH met à la disposition des ingénieurs une documentation technique qui leur permet de rédiger, en excellent français, des instructions pour les contremaîtres et les chefs d'atelier et ainsi d'aider la francisation du vocabulaire technique.

Bien qu'INFORMATECH soit à la disposition de toute la population, il faut noter que ce centre s'adresse plus particulièrement aux ingénieurs, aux techniciens, aux scientifiques, aux hommes d'affaires.

INFORMATECH est situé dans l'édifice Bonaventure à Montréal.

## COLOMBIE-BRITANNIQUE, FRONTIÈRE MODERNE

Lors de l'entrée de la Colombie-Britannique dans la Confédération, le 20 juillet 1871, il y avait à peine cent ans que les navires des explorateurs européens avaient pénétré pour la première fois dans ses eaux côtières.

Les Espagnols Juan Perez, en 1774, et Bodega y Quadra, en 1775, commencèrent l'exploration de la côte de la Colombie-Britannique. En 1778, le capitaine James Cook, explorateur anglais, qui cherchait un passage vers le nord-ouest, devint le premier Européen à débarquer sur le continent lorsqu'il aborda à Nootka Sound où il prit possession de la région côtière au nom de l'Angleterre. L'Espagne, qui considérait encore ce territoire comme le sien en disputa la possession à l'Angleterre. Ce n'est qu'après le voyage où le capitaine George Vancouver fit le relevé du littoral, de 1792 à 1794, que la question du droit de propriété fut réglée en faveur de l'Angleterre.

C'était alors l'apogée du commerce des fourrures qui avait commencé peu après que Cook ait raconté avoir trafiqué avec les aborigènes. Les navires de commerce britanniques et américains circulaient le long de la côte tandis que trafiquants et explorateurs des Compagnies du Nord-Ouest et de la Baie d'Hudson se rendaient en Colombie-Britannique par voie de terre afin d'établir de nouveaux postes de traite et de nouvelles routes commerciales. Au cours de cette période, soit en 1793, Alexander Mackenzie, parti de l'est du Canada, termina son voyage épique par voie de terre aux côtes de l'océan Pacifique; en 1808, Simon Fraser suivit jusqu'au Pacifique la grande rivière qui porte aujourd'hui son nom; en 1807 et en 1811, David Thompson explora tout le cours de la rivière Columbia.

Vers le milieu du XIXe siècle, la concurrence des Etats-Unis dans le domaine commercial et l'augmentation du nombre de pionniers américains poussèrent l'Angleterre à consolider ses droits territoriaux dans l'ouest. En 1846, il fut officiellement décidé que le 49e parallèle servirait de frontière entre le territoire britannique et le territoire américain, des montagnes Rocheuses à l'océan

Pacifique. En 1849, l'île de Vancouver, avec Victoria comme capitale, devint la première colonie de la Couronne établie à l'ouest des Grands lacs. En 1858, les territoires continentaux passèrent à leur tour à la Couronne sous le nom de "Colonie de la Colombie-Britannique" et la ville de New Westminster fut proclamée capitale de la nouvelle colonie.

La découverte d'or au cours de cette même année amena des prospecteurs à la rivière Fraser, puis ce fut la grande ruée vers l'or de Cariboo en 1860. En 1862, on vint en aide aux chercheurs d'or en faisant construire la célèbre route Cariboo par le Corps royal du génie, au coût de plus d'un million de dollars. Cette route facilita l'accès aux dépôts aurifères du nord du continent. En 1866, soit un an après l'achèvement de la route, on proclama l'union des colonies de la Colombie-Britannique et de l'île de Vancouver. En 1869, la ville de Victoria, siège actuel du gouvernement provincial, remplaça New Westmin-

ster comme capitale de la colonie.

La Colombie-Britannique s'unit au Canada en 1871 sur la promesse qu'un chemin de fer transcontinental serait construit jusqu'au Pacifique. En 1881, le chemin de fer du Canadien Pacifique fut constitué en société et, en 1885, on terminait la construction du chemin de fer et la découverte d'importants dépôts de minerai favorisèrent grandement le développement industriel de la province.

De nos jours, les principales industries de la Colombie-Britannique sont la pêche, l'exploitation des forêts et des mines et la fabrication industrielle. La Colombie-Britannique est la province du Canada où la pêche rapporte le plus. Elle vient aussi au second rang pour les métaux et les produits forestiers. En plus d'offrir toutes ces richesses naturelles, le sol de la province est très propice à la culture fruitière et à l'industrie laitière dans les régions du sud, et à l'élevage des bovins dans les régions intérieures du nord, où se trouvent

quelques-unes des plus importantes fermes d'élevage du Canada.

La Colombie-Britannique, qui a une superficie de 366,255 milles carrés, se classe au troisième rang des provinces du Canada par ses dimensions. Les eaux intérieures occupent 6,976 milles carrés de la superficie totale et presque 70 p. 100 du territoire est boisé. Le paysage spectaculaire de la province est dominé par de grandes chaînes de montagnes. La province est traversée du nord au sud par la chaîne côtière à l'ouest et par les montagnes Rocheuses à l'est. Entre ces deux chaînes se trouvent le système Columbia qui comprend les monts Purcell, Selkirk, Monashee et Cariboo. D'autres plateaux et chaînes de montagnes s'étendent au-delà de la frontière nord de la province.

Même si elle n'a pas encore exploité la plus grande partie de son potentiel, la Colombie-Britannique est l'une des provinces les plus développées et les plus modernes du Canada.



## MANOIR ETCHEMIN

Jeudi-Vendredi-Samedi

### Miss SHAMAS

danseuse streaptease

A venir la semaine prochaine.

RAY DENIS et MOE-B

comédiens

### Manoir Etchemin

SPECIALITE: BANQUETS DE TOUS GENRES

LAC ETCHEMIN, TEL.: 625-2101

N'oubliez pas pour vos banquets, réceptions de noces ou tout autre genre, nous sommes toujours à votre disposition. Faites vos réservations dès maintenant.



LA BRASSERIE TAVERNE

Ouverte de 8 hres a.m. à 12 hres p.m. du lundi au samedi inclusivement.

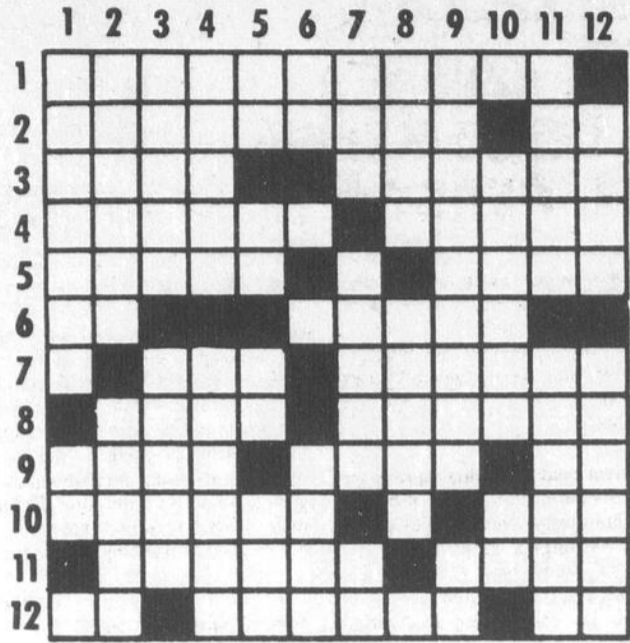
22

22

22

# MOTS CROISES DE LA VOIX DU SUD

PROBLEME 298



HORIZONTALEMENT

- 1—Action de maudire.
- 2—Sert à élever. — Fille d'Inachos.
- 3—Songe. — Privation d'un bien (pl.).
- 4—Sans activité. — Souveraine.
- 5—Roi légendaire de Thrace. — Manche de pinceau.
- 6—En matière de. — Beaucoup très (VX).
- 7—Inférieur. — Oraison.
- 8—Femelle du lièvre. — Venir en dehors.
- 9—Viens à la suite de. — Engendré. — Fl. italien.
- 10—Refuser de reconnaître. — Rouge, pour les Anglais.
- 11—Epreuves. — Jour précis.
- 12—Usage. — Prén. masc. — Inf.

VERTICALEMENT

- 1—Se rendre digne de louange. — Consonnes.
- 2—Outil du cordonnier (pl.). — Bruit qu'on fait dans une battue. (pl.).
- 3—Soulever. — Baignoires.
- 4—Comm. de Belgique. — Qui est sur son séant.
- 5—Particule. — Pron. pers. — Il. — Liquide incolore.
- 6—Cela (anglais). — Tribu sauvage.
- 7—Pied de vigne. — Administrer un excitant à un cheval de course avant une épreuve. — Symb. chim.
- 8—Assassiner. — Vase ornemental (pl.).
- 9—Caractère irréel. — Petit cube.
- 10—Sonner lentement. — Soleil.
- 11—Disent qu'une chose n'est pas. — Redit ce qu'il a déjà dit.
- 12—Petit prophète. — Ronger.

## SOLUTION DU MOT CROISE DE LA SEMAINE DERNIERE



## Un mot dans le vent: HAPPENING

Notre vocabulaire s'enrichit tous les jours de mots nouveaux, le plus souvent anglo-saxons. On peut déplorer cette invasion de termes étrangers; il reste qu'il est difficile de lutter contre certains mots à la mode, parmi lesquels happening est l'un de ceux qui ont le plus de succès. L'ouvrage les Mots dans le vent (Larousse) en donne ce commentaire: "Événement" traduit très mal ce "quelque chose d'inattendu" que l'on voit se produire durant un spectacle, une réunion, un défilé. Ainsi, pendant la Compétition internationale du film expérimental de Knokke-le Zoute, au printemps de 1968, en pleine conférence de presse, des barbus en tenues sombres grimperent sur le podium pour élire miss Expérimental. Ce fut un happening-canular.

Happening caractérise essentiellement une tendance engagée et percutive du jeune théâtre américain. Les origines en remontent peut-être au XVIIe et au XVIIIe siècle, lorsque Indiens et Blancs se rassemblaient pour interpréter des scènes folkloriques auxquelles participaient les assistants. C'est une création théâtrale continue, parlée, scandée, crie, dansée, chantée, orchestrée. Ses démonstrations peuvent se dérouler n'importe où et à propos de n'importe quoi, dans les rues de Harlem, dans un gymnase ou dans une église, sur un campus, sur le plateau d'un camion, à l'occasion d'un rassemblement "pop" ou d'une protestation publique contre la guerre du Vietnam. Elles revêtent un caractère à la fois de fête, de propagande, de "déroulement" carnavalesque.



RADIO-CANADA  
télévision  
Réseau-Soleil  
semaine du 26, 15 h 00

Des interviews et des reportages pris sur le vif à Québec, Sherbrooke, Matane, Carleton-sur-mer et Trois-Rivières

Lundi 26 juillet: de Québec

Le lundi 26 juillet, les téléspectatrices de Radio-Canada pourront suivre un Réseau-Soleil venant de la Vieille Capitale: Québec. Au programme, un reportage sur les marées à Québec, tourné à bord du traversier Québec-Lévis. Une interview avec un couple de campeurs installé dans une île près de Cabano et une autre avec Mme Saint-Gelais, de Baie-St-Paul, qui pratique l'art des «tapisseries naturelles».



Mardi 27 juillet: de Sherbrooke

Reportage sur le ski nautique avec le champion national Jean Perreault. Interview avec un groupe de médecins du centre hospitalier de l'Université de Sherbrooke sur l'orientation et l'avenir de la médecine familiale. Table ronde avec des étudiants qui ont fait enquête sur «le placement étudiant durant les vacances d'été.»

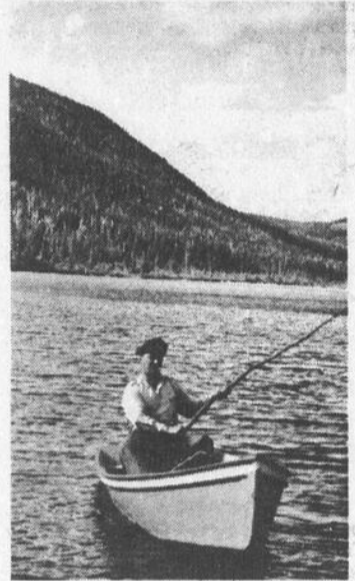


Mercredi 28 juillet: de Matane

Consacrée à la Gaspésie en général, et en particulier à ses écrivains: Gilbert Langlois, auteur du *Domaine Cassaubon*, prix de l'Actuelle 1971; Gabrielle Bujold; Viateur Beaupré, auteur de *l'Enjeu*; à ses musiciens: Lee Gagnon, populaire jazzman et saxophoniste; Jean-Pierre Bérubé, chansonnier, et Jean-Eudes Fallu, peintre. Chronique sur «les gens relocalisés des paroisses marginales» et sur «les gens de l'extérieur venus

cent ans, avec Mmes Clément Bujold, âgée de 103 ans, et Alfred Boudreault, âgée de 100 ans, toutes deux demeurant à Maria, un des plus jolis villages de la Gaspésie. Reportage sur le parc Forillon: ses caractéristiques et rencontre avec des «témoins oculaires» de la vieille

légende gaspésienne baptisée *le Vaisseau fantôme*. Pour terminer l'émission: une interview avec un vieux pêcheur qui traite son poisson selon les méthodes ancestrales.



Vendredi 30 juillet: de Trois-Rivières

Vacances et camping. Reportages sur les théâtres étudiants ambulants; le Théâtre des Marguerites, à Trois-Rivières-ouest, et le Théâtre des Prairies, à Joliette.

★ CINEMA ★

## ETOILE

STE-JUSTINE Qué.

Horaire des Programmes  
Samedi: 8 hres  
Dimanche: 7.30 hres  
Programme sujet à changement sans avis

**SAM. DIM. 24-25**

**DIMANCHE**  
Représentation spéciale pour enfants à 1½ heures.  
Admission: .35  
Adultes: .75

### SAFARI AU GRAND NORD

GORDON EASTMAN CARL SPORE  
TECHNIGOL  
Programme double

## DYNAMITE

en Soie Verte

George Nader

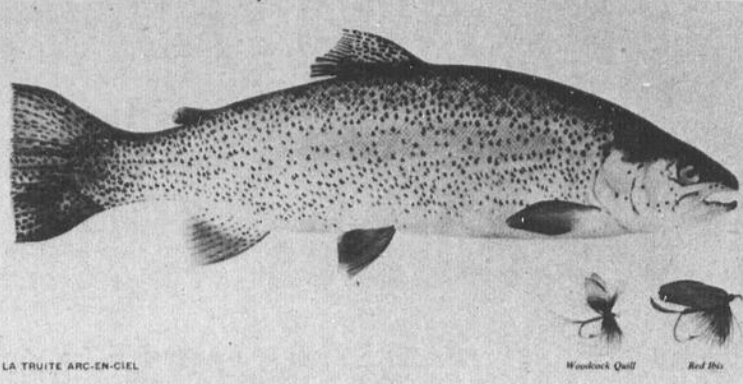
## CINEMA REX

Cinéma des primeurs  
Beauceville.  
Tél.: Jour 227-66-70  
Soir 227-9951  
Air climatisé  
Jeudi à mardi 22 au 27 juillet

**Le Grand Frisson**  
EN FRANÇAIS  
avec Elvis Presley  
LIVE A LITTLE LOVE A LITTLE

2 films couleurs  
"Au Paradis à Coups de revolver"  
"Les mâles" à partir du 5 août  
"Love Story" à partir du 20 août.

HORAIRE  
SAMEDI ET DIMANCHE A 7:00 & 8:30 HEURES  
SUR SEMAINE A 8:00 HEURES  
DIMANCHE MATINEE A 2:00 HEURES.

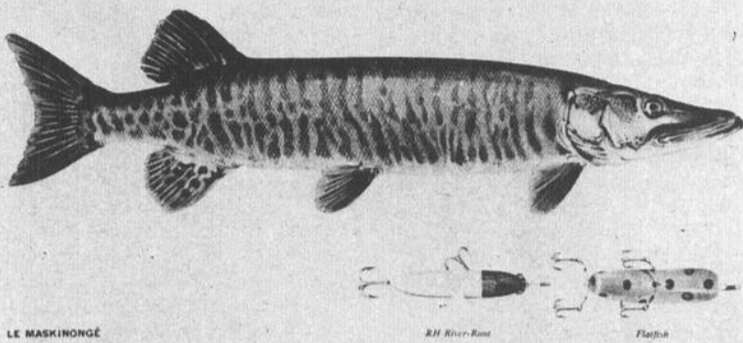


LA TRUITE ARC-EN-CIEL

Woodcock Quill Red Hot

LES POISSONS DU QUEBEC: LA TRUITE ARC-EN-CIEL.- La truite représentée ci-dessus appartient à une variété de poissons dits combattifs. Cette truite arc-en-ciel, quoique capricieuse, est très intéressante à pêcher: aussitôt ferrée, elle se livre à toutes sortes d'acrobaties. Originaires de Californie, mais transplantée dans plusieurs lacs et cours d'eau des Cantons de l'Est, elle s'est vite acclimatée aux eaux claires et froides descendues des montagnes et elle est rapidement devenue l'une des espèces de poisson les plus recherchées des pêcheurs au lac Memphrémagog. Les rivières Jacques Cartier, Montmorency et Chaudière ont aussi été empoisonnées avec de la truite arc-en-ciel par les biologistes du Service de la faune du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

O.I.P.



LE MASKINONGÉ

RH River-Run Flattie

LES POISSONS DU QUEBEC: LE MASKINONGÉ.- Pêcher le maskinongé est pour beaucoup un véritable aventure. Ce géant de la famille des brochets fait l'envie de tout pêcheur de "gros poissons". D'une puissance remarquable et de forte taille, c'est un rude lutteur. L'expérience enseigne qu'il convient de s'armer d'une canne solide et d'employer de grosses cuillers et autres leurres résistants. Le maskinongé record a été capturé en 1957; il pesait 69 livres et 15 onces. Le maskinongé se rencontre dans le fleuve Saint-Laurent et la rivière Outaouais, ainsi que dans plusieurs de leurs tributaires aux environs de Montréal. Il y en a aussi dans des lacs situés au nord de la métropole, notamment dans le comté de Berthier. Les biologistes du Service de la faune du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche étudient la possibilité d'étendre l'espèce en d'autres endroits. D'ici peu d'années, il sera possible d'en faire une pêche abondante.

O.I.P.

### SOMMAIRE DES INCENDIES FORESTIERS EN 1971

Depuis le début du mois de mai, les incendies forestiers ont ravagé au Québec 72,928 acres de forêt, soit une augmentation considérable par rapport à la saison précédente. En 1970, à la même date, les feux de forêt n'avaient détruit que 19,395 acres de terres boisées. Les derniers rapports de la direction générale de la Conservation du ministère des Terres et Forêts du

Québec note pour la dernière semaine une recrudescence du nombre des incendies forestiers attribuables à la foudre. Les feux de forêt causés par les amateurs de plein air restent encore élevés, soit 145 sur un total de 706 incendies forestiers qui se sont déclarés depuis le début de la saison dans les différentes régions du Québec.

Dans la Gendarmerie Royale

## 9 policiers sur 10 ne parlent que l'anglais

M. Roland Godin, député créditiste de Portneuf à la Chambre des Communes, a inscrit plusieurs questions au feuilleton afin d'obtenir certains renseignements concernant la situation de la langue française chez les fonctionnaires et employés du gouvernement fédéral.

En ce qui concerne la Gendarmerie Royale, la question posée par M. Godin se formulait comme suit: "Quels sont les effectifs actuels de la Gendarmerie Royale du Canada et, de ce nombre, combien sont bilingues, combien ne parlent que l'anglais et combien ne parlent que le français?"

Si on se rapporte aux réponses obtenues par M. Godin, on constate que sur les 10,799 membres que compte la Gendarmerie Royale, il n'y a que 1,252 policiers bilingues alors que 9,547 ne parlent que l'anglais. Il n'y a aucun membre de la Gendarmerie Royale qui ne parle que le français.

"Une telle situation est inadmissible", a déclaré le député de Portneuf en prenant connaissance de la réponse faite à sa question, "Le bilinguisme ne sera possible qu'à partir du moment où un canadien pourra travailler dans son pays au moyen de l'une ou de l'autre des deux langues officielles".

"Je sais qu'on ne peut pas demander à tous les anglophones de parler français", a continué M. Godin, "mais il est anormal qu'un anglais qui ne parle pas un mot de français puisse travailler dans la Gendarmerie Royale alors qu'un français unilingue n'a aucune chance d'être admis".

"Les députés créditistes ont toujours lutté contre l'injustice et nous lutterons afin qu'un jeune canadien-français ait autant de chances d'être admis dans la gendarmerie royale que son compatriote de langue anglaise", a conclu M. Godin, "et que la langue ne soit pas plus un obstacle pour le jeune canadien-français qu'elle ne l'est pour le canadien-anglais. Et s'il peut y avoir des policiers qui ne parlent que l'anglais, je ne vois pas pourquoi il ne pourrait y en avoir qui ne parlent que le français".



## Québec vous informe

Ministère des Affaires sociales

### LOGEMENTS POUR LES PERSONNES AGEES

Dans notre localité, il n'y a pas de centre d'hébergement pour les personnes âgées. Comment faire pour qu'on en construise un?

La réalisation d'un centre d'hébergement à but non lucratif dépend directement des nécessités et des demandes locales.

Comment peut-on prouver que notre localité a besoin d'un centre d'hébergement pour les personnes âgées?

Le moyen le plus employé est l'établissement d'une liste d'attente des futurs usagers, liste qui peut être dressée avec les organismes de bienfaisance de la localité. C'est cette liste qui permettra à la Direction générale des services aux personnes âgées et autres adultes de vérifier le bien-fondé de la demande.

Qui doit faire cette demande?

Cette demande peut provenir de groupes privés ou publics. Tout groupement représentant les éléments de la population: professions libérales, ouvriers, religieux, services publics (municipaux, scolaires ou autres) peut présenter une demande selon les modalités mises de l'avant par le ministère.

A quoi s'engagent les gens qui décident de faire une demande pour la réalisation d'un foyer pour vieillards?

Ils doivent être prêts à fonder une association sans but lucratif en vertu de la Loi des compagnies, à investir un capital social suffisant pour défrayer les frais d'ameublement et établir un fonds de roulement.

Mais où trouver l'argent?

Il existe déjà un certain nombre d'associations qui ont réussi à recueillir des fonds supérieurs au capital exigé pour leur localité. L'appui qu'a reçu leur initiative de la part de leurs concitoyens prouve combien celle-ci était indispensable et combien elle est opportune. L'argent recueilli peut provenir des citoyens eux-mêmes ou des corps publics.

A combien peut se monter la somme requise?

Tout est en fonction de l'importance du projet. Les sommes peuvent varier très fortement selon que l'on se propose d'accueillir 10 personnes âgées ou plusieurs centaines.

Quels sont les critères qui déterminent l'importance du projet?

Il faut surtout avoir en vue le bien-être des personnes âgées. Sauf dans les grandes villes, les nouveaux centres doivent être de dimensions modestes de façon à ce que l'on puisse créer des unités de vie quasiment familiales, en rapport avec les besoins des vieillards de la localité.

Est-ce qu'il faut choisir un emplacement dans la campagne environnant la localité pour édifier un centre?

Au contraire. L'emplacement paraîtra plus avantageux s'il est situé à proximité de l'église, des magasins, des transports publics et des centres hospitaliers. Il ne faut pas déraciner les personnes âgées, autant que faire se peut. C'est aussi un bon moyen pour que les membres de leur famille puissent les visiter plus souvent.

Quel est l'aménagement le plus rationnel pour un centre de ce genre?

Il faut tenir compte des besoins des personnes âgées. De plus en plus, on prévoit des logements de 1 1/2 à 2 1/2 pièces, des chambres simples ou doubles, une salle à manger centrale ainsi que des salles de séjour communes.

Alors je suppose que nous avons trouvé des gens intéressés, que nous avons obtenu l'argent et déterminé un emplacement répondant aux critères du ministère. Qu'est-ce qui se passe lorsque nous faisons notre demande?

Si le ministère vous invite à poursuivre votre projet après un examen méthodique de la situation, on vous demandera de vous mettre en rapport avec la Société d'habitation du Québec pour procéder conjointement à l'élaboration du programme technique.

Qu'entendez-vous par l'élaboration du programme technique?

La décision du ministère, au départ, ne porte que sur l'approbation du projet en fonction des besoins de la localité. Il faudra ensuite que le ministère et la Société d'habitation du Québec, si celle-ci est appelée à participer au financement de la construction, voient le projet en détail. C'est dire qu'on examinera le coût et la superficie des terrains, les règlements de zonage et des plans d'urbanisme, les services municipaux d'égoûts, d'aqueduc, etc. On examinera également l'exposition, le climat, l'orientation, la proximité des églises, des magasins, des services, etc. On prévoiera également les aménagements futurs.

Est-ce que nous allons bientôt commencer à faire des plans pour l'édifice?

On va d'abord vous demander des esquisses sommaires quant à l'utilisation et à la distribution des locaux ainsi qu'à l'établissement des dispositifs de sécurité. Les promoteurs et l'architecte devront soumettre ces esquisses pour approbation. Alors, on pourra vous autoriser à procéder à la préparation des plans et devis préliminaires.

Pourquoi des plans et devis préliminaires et non pas définitifs?

Avec ces plans, il sera possible de déterminer le coût de la construction et d'administration de l'édifice, donc le montant au prêt et le montant de la mise de fonds requise de la population locale.

Qu'est-ce qui se passe ensuite?

Une fois toutes ces étapes franchies avec succès, vous devez procéder à un appel d'offres. Sur réception de celles-ci, vous serez en mesure de décider s'il faut modifier le projet initial. Lorsque le projet définitif sera accepté, vous pourrez commencer les travaux selon les spécifications de la société prêteuse.

Est-ce que c'est le gouvernement qui finance la construction de ces centres?

Non. Le gouvernement ne subventionne pas, mais conseille pour que le financement soit le plus économique possible. Celui-ci consiste le plus souvent à se prévaloir des nouvelles dispositions de la Loi nationale sur l'habitation qui prévoit des prêts à long terme et à des bas taux d'intérêt.

Comment allons-nous procéder pour l'admission des personnes âgées?

Toutes les admissions se feront sur la recommandation écrite des organismes de bienfaisance locaux qui sont véritablement en mesure d'apprécier et d'évaluer la nécessité du placement des personnes âgées qui leur sont référées.

Note: Pour un supplément d'information, prière de communiquer avec la Direction générale des personnes âgées et autres adultes, ministère des Affaires sociales, Hôtel du gouvernement, Québec.

### EN AVRIL, LES ACCIDENTS ONT DIMINUE MAIS ONT FAIT PLUS DE MORTS ET DE BLESSES

Bien que le mois d'avril dernier ait été marqué d'une assez bonne diminution du nombre d'accidents de la route, on a cependant enregistré durant ce même mois une augmentation du nombre des personnes blessées ou tuées, comparativement à l'an dernier.

C'est ce qu'a fait savoir aujourd'hui le ministre québécois des Transports, Monsieur Georges-E. Tremblay, en rendant public un rapport statistique mensuel de son ministère.

Le rapport précise en effet qu'il s'est produit en avril un grand total de 9,702 tragédies comparativement à 11,029 l'an passé. Ceci représente une diminution de 12.1%.

Quant au nombre de personnes tuées dans ces accidents, il s'élève à 105 en regard de 100 l'an dernier, soit une augmentation de 5%.

Enfin, le rapport mentionne que 2,928 personnes ont subi des blessures corporelles en avril 1971 alors qu'il y en avait eu 2750 l'an dernier, ce qui représente une hausse de 6.5%.

**Tournoi de balle-molle Labatt à Honfleur dimanche le 25 juillet**

Clubs de la Ligue Régionale et Senior de Québec en lice

Bourse de \$200.00 en argent Commandité par Nelson Jalbert

22

22

22

## UN ELEMENT HOLLANDAIS DANS VOS SALADES

Les fromages hollandais Edam et Gouda ajoutent un petit quelque chose de particulier à vos salades, à l'année longue.

Les suggestions suivantes sont à base de fromages célèbres et elles vous permettront d'offrir quelque chose de nouveau à votre famille et à vos invités.

### SALADE-SURPRISE EDAM ET EPINARDS

Il s'agit d'une salade verte utilisant des épinards frais et du fromage hollandais en paillettes. La surprise se retrouve dans la sauce piquante qui flétrit légèrement les épinards. C'est un entremets parfait pour le déjeuner ou le dîner, car les salades ne connaissent pas de saison.

1 lb d'épinards frais  
1 tasse de fromage Edam ou Gouda importé, en dés  
2 oeufs durs bouillis et tranchés

Sauce:  
3/4 de tasse d'huile à salade  
1/4 de tasse de vinaigre  
1 cuillerée à thé de paprika  
1/2 cuillerée à thé de sel  
1/2 cuillerée à thé de poivre, de préférence frais moulu

Lavez bien les épinards et tranchez-en les racines. Égouttez. Ajoutez les dés de fromage Edam ou Gouda et placez le tout dans un bol à salade. Dans un poêlon, mélangez l'huile et le vinaigre. Ajoutez les assaisonnements. Portez à ébullition, puis versez sur la salade pour bien la recouvrir. Garnissez avec des tranches d'oeufs durs. Servira 6 personnes.

### MAYONNAISE AU FROMAGE HOLLANDAIS

Le fromage de Hollande ajoutera une saveur particulière à la mayonnaise dont vous vous servirez pour accompagner vos salades vertes, vos salades diverses

aussi bien que vos asperges servies sur feuilles de laitue ou même vos coeurs de laitue.

1 tasse de mayonnaise  
2 jaunes d'oeufs  
1 tasse de fromage hollandais Edam ou Gouda en paillettes fines

Une pincée de muscade

Battez les jaunes d'oeufs et la mayonnaise. Ajoutez-y graduellement les paillettes de fromage hollandais Edam ou Gouda, ainsi que la muscade. Donnera environ 1-1/2 tasse.



Les fromages de Hollande Edam et Gouda ajoutent un goût particulier aux salades, à l'année longue. La salade combinée (à l'avant) utilise des fromages hollandais Edam, du jambon cuit et du boeuf épicé sur un lit de laitue romaine ou iceberg.

## Rapport sur l'état des cultures

Québec, P.Q., le 7 juillet 1971. La section agricole du Bureau de la statistique du Québec, au ministère de l'Industrie et du Commerce, publie aujourd'hui le deuxième d'une série de cinq rapports télégraphiques traitant de l'état des cultures. Les trois autres paraîtront aux dates suivantes: 21 juillet, 25 août et 15 septembre. Les renseignements nous sont fournis par la direction Générale des Bureaux et des Laboratoires régionaux, en collaboration avec le Service de l'Enseignement et de la Recherche au Ministère provincial de l'Agriculture, et couvrent tous les districts de la province de Québec.

### SOMMAIRE

Au cours des trois dernières semaines la température diurne a été normale, mais les nuits plus froides qu'à l'ordinaire. Le temps a été sec dans la majeure partie de la province. En général, les réserves d'humidité du sol sont faibles et sécheresse se fait sentir dans toutes les régions, et ce à divers degrés. Par suite des conditions climatiques adverses, la végétation va au ralenti. La fenaison progresse normalement dans le centre et le sud de la Province. Les rendements en foin varient de faibles à bons et le foin en général est de bonne qualité. Dans les autres districts, la coupe du foin débutera sous peu. Les pâturages s'appauvrissent par suite du faible degré d'humidité du sol et il en résulte une production laitière quelque peu inférieure à la normale. La croissance des céréales subit également les mauvaises conditions climati-

ques et, à moins de bonnes précipitations, les rendements seront inférieurs aux prévisions. Le maïs semé tôt se développe normalement; toutefois, on rapporte à maints endroits des dommages causés par le perce-tige. Les pommes de terre et les autres cultures horticoles demeurent assez prometteuses. Les vergers laissent prévoir une bonne récolte et le contrôle de la tavelure se fait assez bien. La cueillette d'une bonne récolte de fraises dans les régions de Trois-Rivières et de l'Assomption est à 50 pour cent effectuée, tandis que, dans la région de Québec, la récolte est moins avancée et de volume réduit. Quant à la production des framboises, on anticipe une récolte inférieure à la moyenne. Dans le district de l'Assomption, les plants de tabac à cigares et à cigarettes se développent normalement. Les orages et les gelées de la fin de juin ont causé quelques dommages. En résumé, de bonnes pluies seraient bénéfiques à toutes les cultures.

Beauce - Dorchester. Le temps a été sec jusqu'au 15 juin, mais depuis, les précipitations ont été assez régulières; toutefois, les réserves d'humidité du sol sont inférieures à la normale. La température est normale le jour, mais les nuits sont froides. Les prairies ont belle apparence et la fenaison débute dans les prairies de première année. Les pâturages sont en bon état et la production laitière soutenue. Il y a eu des gelées sur les terres hautes jusqu'au 28 juin.

Gracieuseté de l'Hydro-Québec, région Montmorency

## Quelques instants avec vous, madame



### LA CONGÉLATION EN BREF (1)

L'année dernière, nous avons vu tous les détails de la congélation domestique, allant du choix de l'appareil à la préparation et à la conservation de tous les aliments qui peuvent aller au congélateur. Nous ne reprendrons pas toutes ces chroniques mais nous verrons quelques généralités et la façon de congeler fruits et légumes actuellement en saison et abondants sur le marché.

#### Généralités

Peu importe l'aliment à congeler, il faut suivre quelques règles de base pour obtenir de bons résultats:

1) Choisissez des aliments parfaitement sains et mûris à point. La congélation ne détériore pas les produits mais elle peut leur redonner la fraîcheur qu'ils ont perdue avant d'être congelés.

2) Préparez les aliments avec soin et le plus rapidement possible. Pour ce faire, procédez par petites quantités à la fois, en gardant le reste des aliments au réfrigérateur. Lavez et asséchez parfaitement tous les produits pour éviter la formation de gros cristaux de glace, qui pourraient affecter la texture de l'aliment et amèneraient une plus grande perte de jus en dégelant.

3) Utilisez des emballages parfaitement hermétiques, étanches à l'eau et au gras et qui ne se briseront pas facilement.

4) Refroidissez tous les aliments avant de les placer au congélateur. Si vous congélez un produit chaud, il prendra beaucoup plus de temps à congeler, il fera monter la température dans l'appareil et risquera d'avarier des produits avoisinants qui pourraient dégeler en partie et être recongelés.

5) Congelez dans un même paquet seulement la quantité d'aliments qui sera consommée dans un même repas, afin de ne pas affecter le reste des aliments qui ne seraient pas utilisés.

6) Ne congélez à la fois que la quantité d'aliments qui peut être placée en contact direct avec les tablettes réfrigérées ou les parois du congélateur. On ne doit jamais empiler des produits qu'on fait congeler, parce qu'alors, la congélation se fait trop lentement et

les résultats seront inférieurs. Toutefois, une fois congelés, il n'y a aucun inconvénient à empiler les paquets.

7) Indiquez sur chaque paquet: — le nom et la qualité du produit; — la date de congélation et la date limite d'utilisation; — le traitement subi (cuit ou non cuit); — le poids ou le nombre de portions.

8) Rangez séparément les fruits, les légumes, les viandes, les pâtisseries, etc.

9) Gardez le congélateur le plus près possible de 0 F, même sous 0 F si vous le pouvez. Une température de 10 à 15 F réduit de beaucoup la durée de conservation des aliments et peut influencer les résultats.

10) Décongelez au réfrigérateur dans l'emballage fermé. Si vous êtes pressée, dégelez à la température de la pièce mais toujours sans ouvrir l'emballage. Il y a une perte de jus plus grande lorsque les aliments sont dégelés à la température de la pièce. Beaucoup d'aliments qui vont cuire n'ont pas besoin d'être dégelés: légumes, tartes, grosses pièces de viande, aliments préparés, poissons. Cependant, dans le cas de la viande, elle brunira mieux si dégelée et sa cuisson sera plus uniforme et plus rapide et les poissons qu'on veut paner ou farcir doivent aussi être dégelés.

11) Ne recongelez jamais un produit qui a été dégelé complètement à moins que vous ne

l'avez fait cuire dans l'intervalle.

#### Les fruits

A peu près tous les fruits se congèlent sauf ceux contenant beaucoup d'eau et qu'on voudrait consommer nature, tels oranges, pommes, tomates entières. Toutefois, si c'est pour utiliser dans des préparations cuites ou à cuire, on peut alors les congeler. Les fruits se congèlent à sec, au sucre ou dans le sirop.

#### A sec

Les fruits non juteux (bleuets, gadelles, canneberges, rhubarbe, pommes (blanches) se congèlent bien sans sucre ni sirop. On les dépose tout simplement, après les avoir lavés et asséchés, dans un contenant hermétique.

#### Au sucre

L'emballage au sucre convient bien aux fruits juteux, qu'on peut trancher ou écraser légèrement pour les mélanger au sucre.

#### Dans le sirop

L'emballage au sirop permet de préserver la couleur des fruits tels que les pêches, poires, cerises. Pour faire le sirop, verser le sucre dans l'eau froide ou chaude; brasser pour dissoudre et refroidir au réfrigérateur avant de le verser sur les fruits placés dans les contenants. Utilisez environ 1 tasse de sirop par contenant de 2 tasses. Laissez un espace de tête de 1" puis recouvrez de

papier cellophane chiffonné pour que les fruits trempent bien dans le sirop.

La densité du sirop varie selon l'acidité des fruits et les goûts. La quantité d'eau par rapport à 1 tasse de sucre peut varier de 3/4 de tasse à 2 tasses.

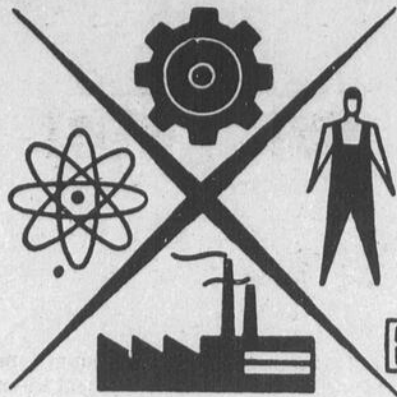
#### Conservation de la couleur

Pour éviter le noircissement ou garder la couleur des fruits rouges, on peut ajouter 1/2 c. à thé de jus de citron par tasse de fruits ou de l'acide ascorbique pour congélation, acheté en pharmacie et utilisé selon le mode d'emploi inscrit sur le contenant. Voilà pour les fruits, à la prochaine fois pour les légumes.

D'ici là, pour avoir la chance de gagner un grille-pain radiant, envoyez-nous avant le 15 août, votre nom, votre adresse, le nom de l'hebdo que vous lisez et mentionnez l'appareil à gagner (grille-pain radiant). Adressez à Michelle Goulet-Auger, Hydro-Québec, case postale 1607, Québec 2, Qué. Bonne chance.

La gagnante du grille-bacon est Madame Guy Loubier, Notre-Dame des Pins, Beauce, Québec.

*Michelle Goulet-Auger*



CENTRE DE  
MAIN D'OEUVRE  
DU  
CANADA

BONJOUR

Cette chronique sur les occasions d'emplois est un message d'intérêt public présenté par votre journal "LA VOIX DU SUD", en collaboration avec le Centre de Main-d'Oeuvre du Canada de Ville St-Georges.

**OPPORTUNITES D'EMPLOIS DANS LA REGION**

**FEMMES:**

F-201 Quelques postes comme secrétaires parfaitement bilingues. Doivent posséder quelques années d'expérience dans un bureau.  
F-317 Aide cuisinière pour travailler 3 soirs par semaine dans un restaurant à St-Georges.

**HOMMES:**

H-001 Dessinateur en architecture avec un an d'expérience.  
H-005 Dessinateur en construction - Finissant C.E.G.E.P. en génie civil.  
H-007 Dessinateur en mécanique - 3 à 5 ans d'expérience.  
H-660 Menuisier d'établi avec expérience, pour un employeur de Ste-Marie.  
H-669 Contremaître d'usine avec bonnes connaissances d'atelier de bois ouvré.

**LISTE PARTIELLE D'EMPLOIS SAGNALES A L'EXTERIEUR DU TERRITOIRE**

H ou F Trente (30) hommes ou femmes pour travailler dans un abattoir. Ouvrage jusqu'en novembre prochain. Chance d'emploi à l'année. Salaire: \$1.57 l'heure. Pension: \$20 à \$25 par semaine. Age: 18 à 35 ans. Equipe de jour et de nuit.  
H-421 Aide fermier, trayeuse automatique, licence pour conduire tracteur, expérience requise. 18 ans et plus. Pour ferme laitière industrielle. Région de Montréal. Transport payé pour aller seulement; par autobus.  
H-940 CENT (100) bûcherons, 18 ans minimum, coupe bois de pulpe. Scie mécanique et équipement de sécurité obligatoires. Salaire: \$7.95 la corde pas cordée. Après 40 jours de travail continu, \$8.35 la corde rétroactif à la première corde. Semaine normale de travail: 5 jours. Autorisés à travailler le samedi. Durée de 4 à 6 mois.

**EMPLOYEURS AMERICAINS:**

H-667 TROIS (3) hommes avec visa pour travail dans un moulin à scie. Emploi à l'année.  
H-940 Divers employeurs recherchent hommes avec visa et débuseur; coupe de bois de pulpe. Devront se nourrir.  
N'OUBLIEZ PAS NOTRE SERVICE DE GARDERIE A DOMICILE. MOUS AVONS DES ETUDIANTES QUI DESIRENT OFFRIR LEURS SERVICES.  
D'ORENAVANT, SI VOUS DESIREZ ENVOYER VOTRE ENFANT A LA GARDERIE, VEUILLEZ APPELER D'ABORD LE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA, AU NUMERO DE TELEPHONE: 228-8806, ET DEMANDEZ Mlle LOUISE POULIN.

**\*\*\*MESSAGE SPECIAL\*\*\***

Aidez un étudiant.  
Pourquoi ne pas embaucher un étudiant pour effectuer un travail à votre bureau, à l'usine, à votre magasin ou autour de votre maison...  
Qu'il s'agisse d'un emploi de courte durée ou d'un autre qui l'occupera le reste de l'été, l'étudiant a besoin que vous l'aidiez à poursuivre ses études.  
Pour obtenir les services d'un étudiant, communiquez avec M. René Fortin et Mlle Louise Poulin, préposés au placement des étudiants, au Centre de Main-d'Oeuvre du Canada, à Ville St-Georges, ou composez le numéro de téléphone: 228-8806.

**BUCHERONS &  
DEBUSQUEUSES DEMANDES**

La Compagnie E.B. Eddy de Hull désire engager 30 bûcherons et 10 débuseuses sur base forsaitaire pour ses opérations d'arbres en longueur, de coupe de pin et de bois franc.

**Endroit: District Basse Coulonge,  
Camp No 208 au lac Nilgault,  
situé à 75 milles de la route 58  
au millage 32. Au nord de Mont Laurier.**

Pour tarifs et autres informations. Veuillez vous adresser au Bureau: à

**M. Léonard Plante  
317, 2ème Avenue, Tél.: 625-3681  
LAC ETCHEMIN**

**CONSEIL REGIONAL  
DE PASTORALE  
LA CHAUDIERE  
MASS-MEDIA,  
FACTEURS D'ESPERANCE**

Il serait difficile aujourd'hui, d'imaginer un monde d'où l'on aurait éliminé la télévision, la radio, le cinéma, la presse. Pourtant, ce sont des techniques de diffusion toutes récentes et leur invasion massive ne date que d'une trentaine d'années.

Fait capital et caractéristique de notre XXè siècle, ces techniques ont, en très peu de temps, opéré une véritable révolution dans les moeurs comme dans les mentalités, même dans notre société rurale. Massives, universelles, elles contribuent à façonner un homme nouveau, une civilisation nouvelle. C'est tout notre mode de vivre qui est transformé.

La communication entre les hommes s'opère, il n'y a pas encore très longtemps, dans un milieu restreint, fermé sur lui-même; elle se réalisait ainsi dans une certaine harmonie sans avoir été capable de dépasser les frontières et les idées qui divisent les individus et les races. Le rang, le village, la province, le pays restaient des barrières souvent infranchissables.

Aujourd'hui, si les frontières politiques se dressent toujours entre les Etats et les hommes, dans le même temps les mass-média abolissent les distances et le temps. Pensons au jour où les premiers astronautes ont mis le pied sur la lune; rappelons-nous les événements tragiques d'octobre 1970. Nous avons pu vivre au même instant ces moments palpitants.

Pourtant, à un moment où les hommes sont si près les uns des autres le monde reste divisé. Les techniques nous offrent en effet le moyen de communiquer, mais notre mentalité et notre formation ne sont pas prêtes à les utiliser pour établir un véritable dialogue, dans un respect de l'autre, en toute liberté réciproque.

Devant les problèmes que nous pose ce nouveau défi des moyens de communications sociales (radio-télévision-presse-cinéma) nous sommes portés à retourner à la fausse sécurité des frontières et nous fabriquons de nouveaux interdits pour nous protéger de cette liberté qui risque de changer ce que nous étions hier.

Pourtant, cet être est sur le point de mourir et la vie nous presse d'entrer dans une forme nouvelle de société, de manière de vivre. Nous voudrions profiter au maximum de ces moyens nouveaux, sans avoir à en assumer les risques et les défis. Il est si difficile de changer!

Nous ne pouvons plus maintenant ignorer ces nouvelles formes de communication humaine: liberté de sa propre expression dans le respect de celle de l'autre. Cela n'ira pas sans heurts et sans tâtonnements... Pensons au cinéma d'aujourd'hui, à la télévision... Il ne faut pas accepter aveuglément tout ce qui nous est présenté, mais il faudra inventer un nouveau dialogue qui nous permettra de respecter ce que nous voulons demeurer tout en acceptant des autres ce qu'ils peuvent nous apporter de beau et de bon. Ce sera un partage réciproque enrichissant et créateur.

Pour nous chrétiens, les mass-média posent des problèmes nouveaux et brûlants, tant au niveau de l'Eglise qu'au niveau de la vie spirituelle de chacun. Il est grand temps de regarder en face ces réalités, d'être attentifs aux appels du Seigneur, aux signes des temps, et d'inventer un langage conforme à l'esprit de l'Evangile vécu aujourd'hui...

Mass-média, facteur d'ESPERANCE! Bien sûr... L'Esprit-Saint est à l'oeuvre dans l'Eglise

**ANNONCES CLASSEES**

625-7471

**TROIS FACONS DE COMMANDER:**

Au bureau: La Voix du Sud,  
aux Presses Lithographiques de Lac Etchemin.  
Par la poste: C.P. 490, Lac Etchemin, Dorchester.  
Par téléphone: La Voix du Sud, 625-7471.

Les petites annonces sont payables d'avance et doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le mardi midi pour parution le jeudi.

**TARIF**

Une insertion de 25 mots ou moins ..... \$2.00  
Chaque mot additionnel ..... .05  
Location de case postale ..... .50  
Annonce encadrée, prix minimum ..... \$2.50  
ou 10¢ la ligne agate.

625-7471

**A LOUER**

A LOUER logement neuf de 5½ pièces. S'adresser à Lac Etchemin tél.: 625-3172

**A VENDRE**

A VENDRE 2 timberjack de modèles récents, en parfaite condition. Accessoires au complet, incluant pneu et roue de rechange et set de chaînes. S'adresser à: Ovila (Pit) Pouliot, 625-2772 ou à J.-M. Pouliot: 625-6901 Lac Etchemin, Qué.

**ON DEMANDE**

JEUNE HOMME ETUDIANT, âgé de 19 ans et ayant sa 10è année, demande du travail de Dorchester à Lévis si possible. S'adresser à tél.: 625-6871

PERSONNE cherche passagers pour se rendre à la récolte du tabac en Ontario. Pour plus d'informations s'adresser à M. Sylvio Bédard, Ste-Justine, tél.: 383-3569

ACHETEUR DE BOULEAU 51 pouces de longueur, 6 pouces de diamètre. S'adresser à M. Rhéaume Labbé, Ste-Justine, tél.: 383-3513 et 383-3014

A VENDRE, tours d'avions tous les jours à l'Aéroport du Lac Etchemin. Voyez votre région du haut des airs pour aussi peu que \$5.00. Pour informations s'adresser à tél.: 625-7111 et 625-6901

et dans le monde d'aujourd'hui. A qui sait l'accueillir et collaborer à son oeuvre, il est toujours l'Esprit créateur. Espérer n'est pas rêver: c'est un moyen de transformer un rêve en réalité.

Heureux ceux qui ont l'audace de rêver au temps où la radio, le cinéma, la presse, la télévision seront des instruments qui serviront davantage à la transmission du Message de l'Evangile, à une plus grande compréhension entre les hommes, à la construction d'un monde plus humain et plus chrétien!

Accepterons-nous de payer le prix, personnellement et collectivement, pour que ce rêve prenne corps dans l'histoire des hommes? Tel est le défi qui s'offre à nous!

A VENDRE bicycle Mini Trail 1971 Gemini, 4 vitesses. Pour plus d'informations s'adresser à tél.: 625-3921

A VENDRE roulotte 50 pieds x 10. Meublée. En bonne condition. Prix, \$3,500.00. S'adresser à M. Charles Vézina, Ste-Justine Station.

A VENDRE maison 18' x 20' avec terrain 80' x 128' sur la route 53 dans le centre de Lac Etchemin. Pour informations s'adresser à tél.: 625-3181 à Lac Etchemin

A VENDRE maison d'école située dans le rang 6 de Ste-Germaine 28' x 36' avec terrain 150' x 200'. Aussi fenêtres et portes usagées pouvant servir pour chalet. Pour informations, s'adresser à tél.: 625-3181

**CULTIVATEURS**



Notre camion est à votre disposition pour le transport des animaux de votre ferme, à notre abattoir.

VOUS N'AVEZ QU'À TELEPHONER A:



Résidence:  
625-5181

Bureau:  
625-6201

**ABATTOIR GOSSELIN LTEE**



STE-GERMAINE STATION  
DORCHESTER, P.Q.



## Reportage touristique

# LES LAURENTIDES, IMMENSE ZONE VERTE DU QUEBEC

Les Laurentides, ces très vieilles montagnes verdoyantes et arrondies, forment une région qui commence à 40 milles (70 km) de Montréal et s'étend jusqu'à 150 milles (250 km) au nord de la métropole; elle est coupée en deux bandes de 20 milles (35 km) de largeur par la route 11, sa "grand-rue".

Pays des vacances idéales, les Laurentides s'émaillent de plus de 70,000 lacs et comptent 139 hôtels de villégiature dont la situation, les services et la gamme d'activités satisfont les plus exigeants.

De Montréal, on y arrive rapidement par l'autoroute dont les valonnements des premiers 30 milles (50 km) annoncent timidement les montagnes. Avec ses deux pistes à trois voies, la circulation y est rapide et agréable; le flot des vacanciers en route vers le Nord s'écoule avec régularité. Les quatre postes de péage (25¢ chacun) sont les seules haltes obligatoires de ce voyage à 70 m/h (120 km/h) dans les campagnes qui entourent les villes et les villages jusqu'à Sainte-Adèle où la route 11, parallèle à l'autoroute, reprend ses droits.

Les Laurentides sont un pays de sports de plein air; elles en offrent la gamme complète: baignade, voile, yachting, ski nautique, plongée sous-marine, pêche. Les écuries des hôtels et des stations sont le point de départ de charmantes galopades par monts et par vaux. Les golfs, nombreux dans toute la région, sont accidentés et défient les plus habiles. Le tir à l'arc et au pigeon d'argile sont très populaires. A Sainte-Marguerite, on offre des leçons de pilotage; à Sainte-Agathe, des cours de ballet; on présente même des défilés de mode et des concours hippiques très sélect!

the-des-Monts, des troupes de théâtre et de comédie musicale de grande renommée viennent même s'y produire. Rien d'étonnant à cela quand on sait que les célèbres frères Cloutier (ex-étoiles des Cypress Gardens en Floride) y donnent de magnifiques spectacles de Ski nautique. Sainte-Adèle prend des allures de Butte Montmartre depuis que les peintres, les sculpteurs et les écrivains l'ont littéralement envahie; on y présente chaque année une foire du livre et toute une série de concerts.

Les pêcheurs sont au paradis: c'est la pêche miraculeuse! L'achigan que l'on trouve en abondance dans la partie ouest de la région (au environs des lacs MacDonald et des Seize Îles) est une espèce très recherchée pour sa combativité. Le brochet du nord, la truite grise et le doré peuplent le lac des Sables (pour ne nommer celui-ci) à Sainte-Agathe. Les sportifs plus entreprenants emprunteront l'hydravion ou le canot pour exploiter l'immense territoire du parc du Mont-Tremblant (1,230 mc; 3,400 km<sup>2</sup>) et y pêcher la truite mouche-tée, la truite grise et le grand brochet du nord.

Comme il n'est qu'à 90 milles (150 km) de Montréal, ce parc du gouvernement est très fréquenté; on y arrive par Saint-Jovite ou Saint-Faustin. Les camping et les caravans, situés au bord des lacs et des rivières, sont pourvus de tous les services. On y loue mé-

me des embarcations! Les excursions de pêche et le canotage sur des lacs isolés ajoutent au dépaysement. Plus de 20,000 campeurs s'y retrouvent en saison.

Sainte-Agathe, sur le lac des Sables à 60 milles (100 km) de Montréal, est la grande station des Laurentides. Elle compte plus de 8,000 habitants et une quarantaine d'établissements hôteliers très diversifiés. Le lac se prête admirablement aux nombreuses croisières qu'on organise tous les jours; le clou de la saison est sans contredit le "Yacht Élégance", un défilé de mode qui ne s'en tient pas qu'aux vêtements puisqu'il présente également des évolutions de bateaux de plaisance et des concours de natation et de ski nautique.

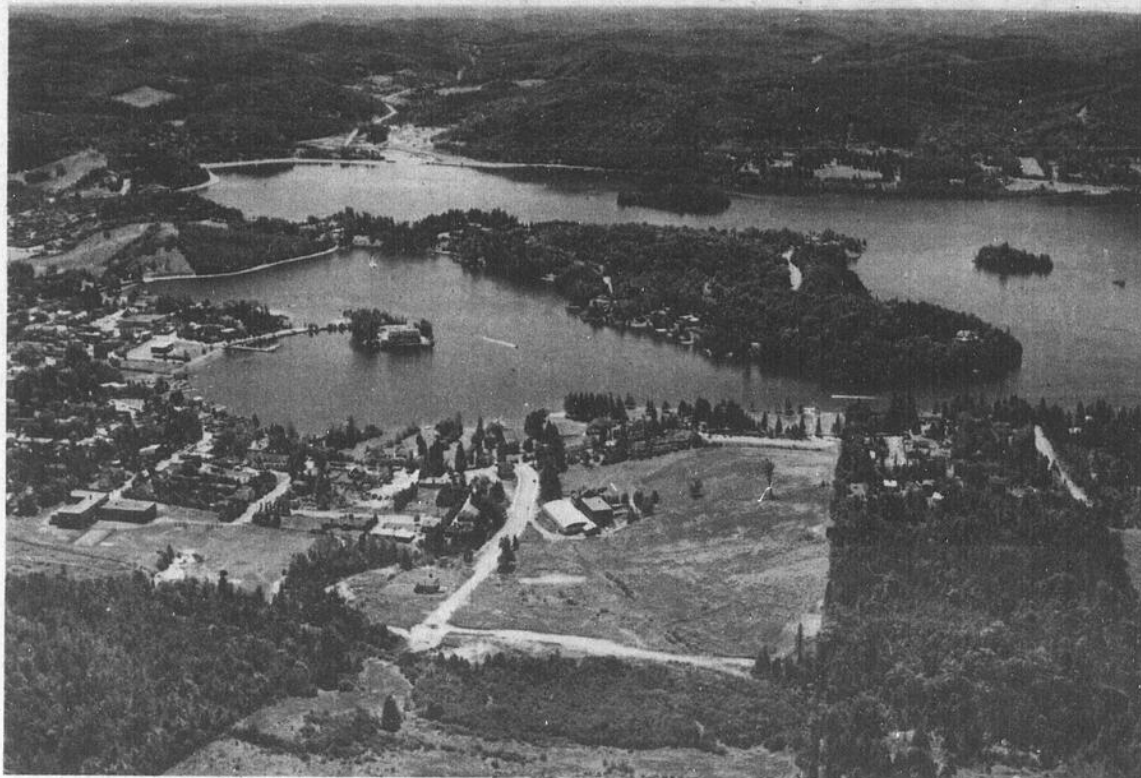
Partout, que ce soit à Saint-Sauveur-des-Monts, Morin Heights, Weir, Arundel, Montfort, Sainte-Marguerite, Val-Morin, Val-David, Sainte-Adèle, Sainte-Agathe-des-Monts, Saint-Donat, Saint-Faustin, Saint-Jovite ou Mont-Tremblant, les hôtels de toutes classes et de toutes catégories sont nombreux. Ils vont du luxueux palace avec piscine intérieure à la modeste mais confortable pension. Les grands établissements mettent des moniteurs sportifs et des hôtesses à la disposition de leur clientèle.

On peut compter entre \$13. et \$30. pour la pension complète; la bonne moyenne, dans un établissement confortable, pour une chambre avec bain (en pension complète) serait de \$18. Les motels, d'implantation récente, sont surtout le long des grandes routes alors que, tout naturellement, les établissements au bord des lacs et des rivières sont plus souvent le choix des vacanciers.

L'ensoleillement des Laurentides, l'air vivifiant des montagnes et le taux très bas de pollen en font un refuge idéal pour les victimes du rhume des foins. L'excellence du climat de la région n'a d'égale que celle de sa cuisine. Les chefs ont l'habitude de faire face à des appétits bien aiguisés; on dit que le plein air y serait pour quelque chose!

La gastronomie tient une place importante dans les hôtels et les restaurants des Laurentides. Le Salon-Dégustation, une véritable fête pour l'oeil et les palais, présente les pièces les plus alléchantes des grands chefs de cuisine. Cette manifestation ajoute un fleuron à la réputation, déjà impressionnante, de la cuisine québécoise.

Oui, vraiment, les Laurentides vous mettront du vert plein la vue!



La région des Laurentides, au nord de Montréal, est un pays d'eau, de forêts, de rivières et de lacs. Cette chaîne de montagnes est la plus vieille du monde. A Sainte-Agathe-des-Monts, le lac des Sables offre plus de 16 milles de rivage accidenté où sont construites les plus magnifiques villas. Au mont Sainte-Agathe, pendant les quatre saisons, un télésiège transporte les visiteurs au sommet; le panorama sur cette vaste zone de tourisme vert est splendide. (Photo: Gouvernement du Québec - Direction générale du tourisme)

## SECURITE SUR LES CHANTIERS DE CONSTRUCTION

Tout chantier de construction où l'effectif régulier du personnel atteint 25 ouvriers doit posséder un comité de sécurité.

Ce comité doit:

- a) être sous la responsabilité du chef d'établissement;
- b) être composé:
  - 1) d'au moins un représentant du chef d'établissement;
  - 2) de ou des officiers de sécurité;
  - 3) d'un responsable de chacun des sous-traitants; et
  - 4) d'un représentant des ouvriers soit le délégué de chantier ou son représentant.

Ce comité de sécurité a comme principales attributions de veiller à l'observation des normes de sécurité, de faire rapport au chef d'établissement des causes de tout accident, d'instruire et conseiller en matière de sécurité tout ouvrier nouvellement embauché et signaler à l'inspecteur du ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre, tout manquement à la sécurité et non corrigé dans un délai raisonnable.

## LE PERMIS DE CONDUIRE INTERNATIONAL

Le Club automobile Québec, organisme membre de la CAA-AAA, a délivré près de 3,000 permis de conduire internationaux en 1970 à des Québécois désirant conduire une voiture à l'étranger, particulièrement en Europe, et le nombre promet d'être plus élevé en 1971.

Mandatés par les Nations Unies

en vertu d'une entente intervenue en 1949, les Clubs automobiles membres de l'Association canadienne des automobilistes ont délivré quelque 37,000 permis du genre l'année dernière.

Le Club automobile incite les touristes du Québec à s'en procurer un avant leur départ. Si certains pays d'Europe peuvent s'accommoder du permis de conduire québécois, d'autres sont plus exigeants et c'est là que le permis de conduire international peut se révéler très utile.

Le Club précise qu'il n'est pas nécessaire d'être membre pour pouvoir en obtenir un. Il suffit de remplir une formule, de produire son permis québécois et deux photos (sont acceptées celles des machines automatiques). Le coût du permis est de \$3.

## L'ACCUEIL A LA RENTREE SCOLAIRE

Chaque année, un nombre de plus en plus grand de commissions scolaires et d'écoles prennent l'heureuse initiative de souligner la rentrée scolaire par diverses activités d'accueil touchant les parents, les nouveaux professeurs et les élèves.

La direction générale de l'Enseignement élémentaire et secondaire du ministère de l'Éducation invite les commissions scolaires qui ne l'auraient pas déjà fait à examiner dès maintenant la possibilité d'organiser, pour septembre prochain, une opération "Accueil".

Parmi les activités suggérées, on mentionne des réunions d'élèves, de parents et de professionnels enseignants et non enseignants; une visite des locaux et des installations de l'école, etc...

Ces activités pourraient donner lieu à des communications, des projections audio-visuelles, des échanges fructueux; certains thèmes majeurs en éducation pour-

raient être traités par les responsables de l'enseignement et par les membres de l'équipe des services aux étudiants. On pourrait en profiter pour préciser le statut de l'étudiant à l'école, etc...

Cette première phase de l'année scolaire devrait être le préambule d'une participation institutionnalisée et planifiée pour le reste de l'année. Cette participation, centrée sur quelques projets communs, devrait impliquer parents, élèves, éducateurs et milieu extrascolaire avec le concours des cadres administratifs.

Les suggestions formulées plus haut par le service aux Étudiants de la DIGEES se veulent une amorce plutôt qu'un modèle. Celui-ci souhaite, à partir de l'expérience du milieu, être en mesure de constituer une documentation valable qui pourra, par la suite, être diffusée dans les commissions scolaires.

STATION DE SERVICE  
**RENALD BISSON**

LAC ETHEMIN,  
TEL.: 625-2921

SPECIALITES: TUNE-UP  
ACCESSOIRES D'AUTOS,  
PNEUS FIRESTONE, BATTERIES.



Faites le plein avec Super SHELL  
*Le millage, ça nous connaît*

### ATTENTION

Compagnie internationale recherche étudiantes  
ou personnes d'âge mûr à temps plein ou partiel  
pour informations:  
Lac Etchemin

Tél.: 625-5941